叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 无星之地(no Star's Land) 000001

2. 无星之地(no Star's Land) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无星之地(No star's land)
第1/2页

[nəʊ] [stɑːrz] [lænd]
No **star's** **land**
不 明星的 土地

无星之地

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs(ə)n]
By **William** **Morrison**
经过 威廉 莫里森

作者：威廉·莫里森

[wen] ['kɒzmɪk] ['dʒaɪənts] [weɪdʒ] [wɔː(r)] [mæn]
When **cosmic** **giants** **wage** **war** **man**
什么时候 宇宙 巨人 工资 战争 男人

当宇宙巨人发动战争时，人类

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [flaɪ] - [spek] [ɪn] [speɪs] .
becomes **a** **fly** **-** **speck** **in** **space** **.**
变成 一个 飞 - 斑点 在 空间 .

变成太空中的一粒尘埃。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ætəm] [kæn; kən] ['ʃætə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] !
a **single** **atom** **can** **shatter** **a** **sun** **!**
一个 单身的 原子 能 破碎 一个 太阳 !

一个原子就能摧毁太阳!

['wɪljəm] ['mɒrɪs(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːst] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [mɪs'teɪk] - ['stɔːri] .
William **Morrison** **is** **a** **past** **master** **of** **the** **'** **mistake** **'** **story** **.**
威廉 莫里森 是 一个 过去的 掌握 的 这 - 错误 - 故事 .

威廉·莫里森是"错误"故事的高手。

[wiː; wi] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs]
We **don't** **mean** **to** **imply** **that** **Mr** **.** **Morrison** **made** **a** **mistake** **in** **writing** **this**
我们 不 意思是 到 意味着 那 先生 . 莫里森 制成 一个 错误 在 写作 这
['stɔːri] — [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] !
story **—** **quite** **the** **contrary** **!**
故事 — 相当 这 相反 !

我们并非暗示莫里森先生在撰写这篇报道时犯了错误——恰恰相反!

[ðə; ði] - [mɪs'teɪk] - ['stɔːri] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪn] [rɪ'lentləs] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['fæʃ(ə)n] [ʃəʊz] [haʊ]
The **'** **mistake** **'** **story** **is** **simply** **a** **tale** **that** **in** **relentless** **documentary** **fashion** **shows** **how**
这 - 错误 - 故事 是 简单地 一个 故事 那 在 狠 记录 时尚 演出 如何
['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [saɪz] [wɪð] ['paʊə(r)] ,
foolish **people** **are** **to** **confuse** **size** **with** **power** **,**
愚蠢 人们 是 到 迷惑 尺寸 和 力量 ,

这个"错误"的故事，其实就是一个以纪录片式的严谨方式，无情地揭示了人们将体型与力量混为一谈是多么愚蠢的故事。

[ɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] ['ʌndə'selɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] .
or **make** **the** **error** **of** **underselling** **the** **indomitable** **spirit** **of** **man** **.**
或者 制作 这 错误 的 低价出售 这 不屈不挠 精神 的 男人 .

或者低估了人类不屈不挠的精神。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['ju:nɪvɜ:s] [dʒʊ'laɪ] - .

Fantastic	Universe	July	1954	.
极好的	宇宙	七月	-	.

奇幻宇宙 1954 年 7 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] .

It	was	ridiculous	and	incredible	.
它	曾是	荒谬的	和	极好的	.

真是荒谬又不可思议。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'genst] [ɔ:l]['ri:z(ə)n] .

It	was	against	all	reason	.
它	曾是	反对	全部	原因	.

这完全不合常理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] .

But	it	had	happened	.
但	它	有	发生	.

但事情已经发生了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [mə'ru:nd] [ɪn] [fri:] [speɪs] .

The	ship	was	marooned	in	free	space	.
这	船	曾是	被困	在	自由的	空间	.

这艘飞船被困在了茫茫宇宙中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [ə'gen] ,

They	had	been	squabbling	again	,
他们	有	到过	争吵	再次	,

他们又开始争吵了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɒn][bəuθ][saɪdz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][hɒt][æz; əz][ðə; ði] [tu:]

and	this	time	the	arguments	on	both	sides	had	become	as	hot	as	the	two
和	这	时间	这	论点	在	两个都	侧面	有	变得	作为	热的	作为	这	二

['bleɪzɪŋ] [stɑ:z] [wɪtʃ] [hemd] [ðem; ðəm][ɪn][ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

blazing	stars	which	hemmed	them	in	on	both	sides	,
炽烈	明星	哪个	包边	他们	在	在	两个都	侧面	,

这一次，双方的争论都像两颗炽热的恒星一样炽烈，它们分别将他们包围在中间。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fi:l] [laɪk] [dʌst] [məʊts] [ɪn][ə; eɪ]['vækju:m] .

making	them	feel	like	dust	motes	in	a	vacuum	.
制作	他们	感觉	喜欢	灰尘	微粒	在	一个	真空	.

让他们感觉自己像真空中的尘埃微粒。

['kɛrɪn] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dɑ:tɪŋ] [spɑ:ks] , [hæd; həd] [sʌmd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['ni:tli] .

Karin	,	her	eyes	darting	sparks	,	had	summed	it	up	neatly	.
卡琳	,	她	眼睛	飞镖	火花	,	有	总结	它	向上	整齐地	.

卡琳目光闪烁，语气简洁明了地总结道。

" [ɪts] ['həʊpləs] , [dʒæn] .
" **It's** **hopeless** **,** **Jan** **.**
" 它是 绝望 , 一月 .

"没希望了，Jan。"

['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] [kæn; kən] [sɒlv] [ˌaɪ 'ti:] ! "
Only **a** **divorce** **can** **solve** **it** **!** **"**
仅有的 一个 离婚 能 解决 它 ! "

只有离婚才能解决这个问题!

" [ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ai][wɒnt][mɔ:(r)] , " [dʒæn] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [taɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" **I** **can't** **think** **of** **anything** **I** **want** **more** **,** **"** **Jan** **said** **,** **his** **face** **tight** **with** **anger** **.**
" 我 不能 思考 的 任何事物 我 想 更多的 , " 一月 说 , 他的 脸 紧的 和 愤怒 .

"我想不出还有什么比这更让我渴望的了，"扬说道，脸上满是怒火。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] [stɑ:(r)] , [wɪtʃ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] , [hi:; hi][mʌst; məst]
By **the** **light** **of** **the** **green** **star** **,** **which** **illuminated** **his** **features** **,** **he** **must**
经过 这 光 的 这 绿色的 星星 , 哪个 照明 他的 特征 , 他 必须
[hæv; həv] [meɪd] ,
have **made** **,**
有 制成 ,

借着照亮他面容的绿色星光，他一定做了……

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ['bɪtəli] , [ə; eɪ] ['gɑ:stli] ['pɪktʃə(r)] .
he **realized** **bitterly** **,** **a** **ghastly** **picture** **.**
他 已实现 苦涩地 , 一个 阴森 图片 .

他痛苦地意识到，这是一幅可怕的景象。

['kɛrɪn] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] [dɪs'teɪst] .
Karin **regarded** **him** **with** **distaste** **.**
卡琳 认为 他 和 厌恶 .

卡琳厌恶地看着他。

" [faɪn] — ['splendɪd] !
" **Fine** **—** **splendid** **!**
" 美好的 — 灿烂 !

"太好了——棒极了！"

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] . "
The **minute** **we** **get** **back** **to** **Earth** **.** **"**
这 分钟 我们 得到 后退 到 地球 . "

我们一回到地球就走。

" [waɪ] [weɪt] [ðæt] [lɒŋ] ?
" **Why** **wait** **that** **long** **?**
" 为什么 等待 那 长的 ?

为什么要等那么久?

" [dʒæn]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **Jan** **protested** **.**
" 一月 抗议 .

简提出了抗议。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒn] ['gænimi:d] .
" **There's** **a** **court** **on** **Ganymede** **.**
" 有 一个 法庭 在 木卫三 .

"木卫三上有一个法庭。"

[wi:; wi][kæn; kən][get][wʌn][ðeə(r)] .
We **can** **get** **one** **there** **.**
我们 能 得到 一 那里 .

我们可以在那里弄到一个。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪtəli] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst]

"	He	was	bitterly	contemplating	the	ruin	of	his	honeymoon	when	he	noticed
"	他	曾是	苦涩地	沉思	这	废墟	的	他的	蜜月	什么时候	他	注意到

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [lɒst] ['hedweɪ] .

that	the	ship	had	lost	headway	.
那	这	船	有	丢失的	进展	.

“他正痛苦地想着蜜月旅行的泡汤，这时他注意到船已经失去了航速。”

[ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [skriːn] , [wɪtʃ] [di'pikt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm]

The	differential	screen	,	which	depicted	the	change	in	the	star	picture	from
这	微分	屏幕	,	哪个	描绘	这	改变	在	这	星星	图片	从

['sekənd][tuː; tə]['sekənd] ,

second	to	second	,
第二	到	第二	,

差分屏显示了星空图像每秒的变化，

[wɒz; wəz] ['beəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

was	barely	illuminated	.
曾是	仅仅	照明	.

光线昏暗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] ['steɪʃənri] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['evri] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['gæləksi] .

They	were	practically	stationary	with	respect	to	every	star	in	the	local	galaxy	.
他们	是	几乎	静止的	和	尊重	到	每一个	星星	在	这	当地的	星系	.

相对于本星系中的每颗恒星，它们几乎都是静止的。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ][æt; ət][wʌn] - [hɑːf] [laɪt] [spiːd] ,

In	view	of	the	fact	that	they	had	been	traveling	at	one	-	half	light	speed	,
在	看法	的	这	事实	那	他们	有	到过	旅行	在	一	-	一半	光	速度	,

考虑到他们当时的飞行速度是光速的一半，

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [griːn] [nɔː(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [stɑː(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] - [faɪv]

and	that	neither	the	green	nor	the	yellow	star	was	more	than	thirty	-	five
和	那	两者都不	这	绿色的	也不	这	黄色的	星星	曾是	更多的	比	三十	-	五

['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

million	miles	away	,
百万	英里	离开	,

而且，无论是绿色的恒星还是黄色的恒星，距离地球的距离都不超过三千五百万英里。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [siːmd] [tuː; tə][dʒæn] [aʊt'reɪdʒəs] .

the	result	seemed	to	Jan	outrageous	.
这	结果	似乎	到	一月	令人愤慨	.

简觉得这个结果简直令人愤慨。

[ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][bəuθ] [stɑːz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ræpɪdli] .

The	positions	of	both	stars	should	have	been	changing	rapidly	.
这	职位	的	两个都	明星	应该	有	到过	变化	快速	.

这两颗恒星的位置应该都在快速变化。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [skriːn] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɜːkɪŋ] .

His	first	thought	was	that	the	differential	screen	was	no	longer	working	.
他的	第一的	想法	曾是	那	这	微分	屏幕	曾是	不	更长	在职的	.

他首先想到的是差动筛不再工作了。

[bəuθ] [stɑːz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['steɪʃənri] [ɒn][ðə; ði][də'rekt] [vjuː] [skriːn] [æz; əz] [wel] , ['gləʊɪŋ]

Both	stars	,	however	,	were	stationary	on	the	direct	view	screen	as	well	,	glowing
两个都	明星	,	然而	,	是	静止的	在	这	直接的	看法	屏幕	作为	出色地	,	发光

[wɪð] [ˌʌnsə'pɑːst] ['stedinəs] ,

with	unsurpassed	steadiness	,
和	无与伦比	稳定性	,

然而，这两颗星星在直视屏幕上也保持静止，以无与伦比的稳定性闪耀着光芒。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] .

and	filling	the	space	around	them	with	a	flood	of	radiance	.
和	填充	这	空间	大约	他们	和	一个	洪水	的	辐射	.

并用耀眼的光芒充满周围的空间。

[ðə; ði] [də'rekt] [vjuː] [skriːn] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['prɒpəli] .

The	direct	view	screen	was	plainly	operating	properly	.
这	直接的	看法	屏幕	曾是	显然	操作	适当地	.

直视屏幕显然运行正常。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [kən'kluːʒn] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [breɪkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .

Somehow	,	the	unwilling	conclusion	forced	itself	upon	him	that	they	had	been	braked	to	a	stop	.
不知何故	,	这	不情愿	结论	强制	本身	之上	他	那	他们	有	到过	刹车	到	一个	停止	.

不知为何，他不情愿地得出了一个结论：他们被刹车停了下来。

['kɛrɪn] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] , " [wʌts] [rɒŋ] ?

Karin	noticed	his	agitation	and	demanded	,	"	What's	wrong	?
卡琳	注意到	他的	搅动	和	要求	,	"	是什么	错误的	?

卡琳注意到他的焦躁不安，问道："怎么了？"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [hɜː'self] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	And	then	she	stared	herself	,	realizing	what	had	happened	.
"	和	然后	她	凝视	她自己	,	意识到	什么	有	发生	.

然后她盯着自己，意识到发生了什么事。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] : " [bʌt; bət] [ðæts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ! "

Her	lips	trembled	and	she	gave	a	startled	exclamation	:	"	But	that's	impossible	!	"
她	嘴唇	颤抖	和	她	给予	一个	惊慌	感叹	:	"	但	那就是	不可能的	!	"

她的嘴唇颤抖着，惊呼道："但这不可能！"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ,

"	Of	course	it's	impossible	,	"	he	agreed	,
"	的	课程	它是	不可能的	,	"	他	同意	,

"当然不可能，"他同意道。

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [biːmz] [kæs'keɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	green	and	yellow	beams	cascading	over	his	face	as	he	crossed	to	the	other	side	of	the	ship	.
这	绿色的	和	黄色的	光束	级联	超过	他的	脸	作为	他	交叉	到	这	其他	边	的	这	船	.

当他走到船的另一边时，绿色和黄色的光束倾泻在他的脸上。

" [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌdiː'seləreɪt] [səʊ] ['ræpɪdli] ,

"	Not	only	that	we	should	have	decelerated	so	rapidly	,
"	不是	仅有的	那	我们	应该	有	减速	所以	快速	,

"不仅如此，我们还应该减速那么快，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

but	that	we	failed	to	notice	what	was	happening	.
但	那	我们	失败的	到	注意	什么	曾是	发生	.

但我们却未能注意到正在发生的事情。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [skriːnz] ,

I	remember	that	it	was	just	a	half	-	hour	ago	that	I	checked	the	screens	,
我	记住	那	它	曾是	只是	一个	一半	-	小时	前	那	我	已检查	这	屏幕	,

我记得就在半小时前，我查看过屏幕。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] ['brɪliənt] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][maɪ][ə'bɪləti][æz; əz][ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)] .

and	you	made	that	brilliant	remark	about	my	ability	as	a	navigator	.
和	你	制成	那	杰出的	评论	关于	我的	能力	作为	一个	航海家	.

你曾对我作为导航员的能力做出过精彩的评价。

" [hɪz; ɪz][təʊn] [meɪd] [klɪə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'zent] [hɜː(r); hə(r)]

"	His	tone	made	clear	all	over	again	how	much	he	had	resented	her
"	他的	语气	制成	清除	全部	超过	再次	如何	很多	他	有	怨恨	她

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

"他的语气再次清楚地表明了他对她的批评有多么不满。"

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [fʊl] [spiːd] , ['əʊvə(r)] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ə; eɪ]['sekənd][ɒn][ɪ'nɪʃ(ə)l]

"	We	were	going	full	speed	,	over	ninety	thousand	miles	a	second	on	initial
"	我们	是	去	满的	速度	,	超过	九十	千	英里	一个	第二	在	最初的

[draɪv] [ə'ləʊn] .

drive	alone	.
驾驶	独自的	.

"我们当时全速行驶，仅初始阶段就超过了每秒九万英里。"

['θɜːti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['aʊə(r)] [və'lɒsəti] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['zɪərəʊ] .

Thirty	minutes	later	,	our	velocity	is	reduced	to	zero	.
三十	分钟	之后	,	我们的	速度	是	减少	到	零	.

三十分钟后，我们的速度降至零。

" [ðə; ðɪ] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [skriːn] , [hiː; hi]['nəʊtɪd] , [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [dɑːk] .

"	The	differential	screen	,	he	noted	,	was	now	completely	dark	.
"	这	微分	屏幕	,	他	著名的	,	曾是	现在	完全地	黑暗的	.

他注意到，差分屏幕现在完全黑了。

" [wɪv] [biːn] [səb'dʒektɪd][ɒn][æn; ən]['ævərɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['negətɪv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɪfti] [maɪlz]

"	We've	been	subjected	on	an	average	to	a	negative	acceleration	of	fifty	miles
"	我们已经	到过	受	在	一个	平均的	到	一个	消极的	加速度	的	五十	英里

[pə(r)]['sekənd] ,

per	second	,
每	第二	,

"我们平均承受了每秒50英里的负加速度，

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ['kwɪkli] .

"	he	went	on	quickly	.
"	他	去	在	迅速地	.

他继续快速地说道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [græv] !

"	More	than	seven	thousand	gravs	!
"	更多的	比	七	千	重力	!

"超过七千克拉维茨！"

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːn] [bəuθ][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ə'pɑːt] .

It	should	have	torn	both	us	,	and	the	ship	apart	.
它	应该	有	撕裂	两个都	我们	,	和	这	船	除	.

它本应将我们俩和这艘船都撕成碎片。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ʃəʊz] [nəʊ] [streɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [felt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	the	ship	shows	no	strain	,	and	we	haven't	felt	a	thing	.
但	这	船	演出	不	拉紧	,	和	我们	还没有	毛毡	一个	事物	.

但船体没有丝毫吃力，我们也丝毫没有感觉到任何异样。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] .

"	There	was	a	moment's	silence	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

[ðen] ['kɛrɪn] [sed] ['hʌskɪli] , " ['aʊə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɒŋ] . "
Then Karin said huskily , " Our instruments are all wrong . "
然后 卡琳 说 沙哑地 , " 我们的 仪器 是 全部 错误的 . "

然后卡琳沙哑地说："我们的仪器都不对。"

" ['ðer] [nɒt] .
" They're not .
" 它们是 不是 .

"他们不是。"

" [dʒæn] [ɪn'sɪstɪd] .
" Jan insisted .
" 一月 坚持 .

简坚持道。

" [ə; eɪ][də'rekt] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [pruːvz] ['ðer] [nɒt] .
" A direct view through the visiplates proves they're not .
" 一个 直接的 看法 通过 这 可视板 证明 它们是 不是 .

"透过可视面板直接观察就能证明它们并非如此。"

" ['kɛrɪn] ['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋgrəli] .
" Karin didn't reply , and he added angrily .
" 卡琳 没有 回复 , 和 他 额外 愤怒地 .

卡琳没有回答，他生气地补充道。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Go ahead and say it again .
" 去 前方 和 说 它 再次 .

请你再说一遍。

[jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
You're thinking it , anyway .
你是 思维 它 , 反正 .

反正你心里是这么想的。

[aɪm][ə; eɪ] ['laʊzi] ['nævɪgeɪtə(r)] .
I'm a lousy navigator .
我是 一个 糟糕 航海家 .

我导航技术很差。

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] . "
I'm the one who insisted on passing between the stars . "
我是 这 一 WHO 坚持 在 通过 之间 这 明星 . "

是我坚持要穿越星辰之间。

" [aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" I wasn't thinking that at all , " she said slowly .
" 我 不是 思维 那 在 全部 , " 她 说 缓慢地 .

"我完全没想过这个问题，"她缓缓说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] .
" I was wondering .
" 我 曾是 好奇 .

"我想知道。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] ?
What could have caused this to happen ?
什么 可以 有 导致 这 到 发生 ?

是什么原因导致了这种情况的发生?

[ˌɒf'hænd] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ges] .
Offhand , I couldn't even make a reasonable guess .
随意 , 我 不能 甚至 制作 一个 合理的 猜测 .

我一时半会儿也猜不出来。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ]['juːzɪŋ]['aʊə(r)]['paʊə(r)] ? "
Shall **we** **try** **using** **our** **power** **?** **"**
将 我们 尝试 使用 我们的 力量 ? "

我们是否应该尝试运用我们的力量?

" [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] ?
" **What** **would** **be** **the** **use** **?**
" 什么 会 是 这 使用 ?

"有什么用呢?"

" [dʒæn] [sed] .
" **Jan** **said** **.**
" 一月 说 .

简说道。

" ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒn][tuː; tə][prə'tekt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kænt] [get] [ʌp][mɔː(r)][ðæn; ðən]
" **Even** **with** **the** **degravitizer** **on** **to** **protect** **us** **,** **we** **can't** **get** **up** **more** **than**
" 甚至 和 这 - 在 到 保护 我们 , 我们 不能 得到 向上 更多的 比
[wʌn] ['hʌndrəd] [dʒiː] .
one **hundred** **g's** **.**
一 百 的 .

"即使有减重力器保护我们，我们也无法承受超过一百个g的重力。

[wiː; wi][kænt] [ˌəʊvə'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] . "
We **can't** **overcome** **a** **reverse** **acceleration** **of** **seven** **thousand** **.** **"**
我们 不能 克服 一个 撤销 加速度 的 七 千 . "

我们无法克服七千公里的反向加速度。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [rɪ'vɜːs] [də'rekʃ(ə)n] .
" **Suppose** **we** **reverse** **direction** **.**
" 认为 我们 撤销 方向 .

假设我们反方向。

" [dʒæn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [wiːl; wil][traɪ] [ðæt] .
" **Jan** **nodded** **,** **and** **said** **,** **"** **We'll** **try** **that** **.**
" 一月 点头 , 和 说 , " 出色地 尝试 那 .

简点了点头，说道："我们会试试的。"

" ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ʌp]
" **Slowly** **and** **carefully** **he** **swung** **the** **ship** **around** **,** **and** **began** **to** **build** **up**
" 缓慢地 和 小心 他 摇摆 这 船 大约 , 和 开始 到 建造 向上
[spiːd] .
speed **.**
速度 .

他缓慢而谨慎地调转船头，开始加速。

[ðə; ði][mə'nuːvə(r)] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['kɛrɪn] ,
The **maneuver** **claimed** **his** **full** **attention** **,** **giving** **him** **no** **time** **to** **look** **at** **Karin** **,**
这 演习 声称 他的 满的 注意力 , 给予 他 不 时间 到 看 在 卡琳 ,

这一举动吸引了他全部的注意力，让他根本没时间去看卡琳。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
and **wonder** **whether** **or** **not** **she** **was** **frightened** **.**
和 想知道 无论 或者 不是 她 曾是 害怕 .

并想知道她是否感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːpɪd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] ,
It **was** **a** **stupid** **situation** **to** **be** **caught** **in** **,**
它 曾是 一个 愚蠢的 情况 到 是 捕捉 在 ,

陷入这种境地真是愚蠢至极。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end][dʒæn][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [bleɪm] [bʌt; bət][hɪm'self] .

and	from	beginning	to	end	Jan	had	no	one	to	blame	but	himself	.
和	从	开始	到	结尾	一月	有	不	一	到	责备	但	他自己	.

从始至终，扬只能怪自己。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ˌɪntəgə'læktɪk] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [nju:] ['præktɪs] ,

It	was	a	few	years	before	that	Intergalactic	Exploration	had	started	a	new	practice	,
它	曾是	一个	很少	年	前	那	星际	勘探	有	开始	一个	新的	实践	,

几年前，星际探索公司开始了一种新的实践。

[θɔ:t] [ʌp] [ə'pærəntli] [baɪ][sʌm; səm] ['eldəli] ['rəʊmiəʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .

thought	up	apparently	by	some	elderly	Romeo	in	his	second	childhood	.
想法	向上	显然	经过	一些	老年	罗密欧	在	他的	第二	童年	.

据说这是某个年迈的罗密欧在童年时期想出来的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌnimu:nə(r)] .

It	was	a	special	service	for	honeymooners	.
它	曾是	一个	特别的	服务	为了	蜜月旅行者	.

这是为蜜月旅行者提供的特殊服务。

[wɒt] [dɪd] ['hʌnimu:nə(r)] , [frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] , [wɒnt][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ?

What	did	honeymooners	,	from	time	immemorial	,	want	for	themselves	?
什么	做过	蜜月旅行者	,	从	时间	远古的	,	想	为了	他们自己	?

自古以来，度蜜月的新人们究竟想要什么?

['prɪvəsi] , [ˌaɪsə'leɪʃn] — ['fri:dəm] [frɒm; frəm][ɪn'tru:ʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] .

Privacy	,	isolation	—	freedom	from	intrusion	by	the	outside	world	.
隐私	,	隔离	—	自由	从	入侵	经过	这	外部	世界	.

隐私，隔离——免受外界侵扰。

[wɒt] [dɪd] [ˌɪntəgə'læktɪk] [hæv; həv][tu:; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði][ɪn'trepɪd] [ˌvɔlən'tiəz] [hu:] [dɪd][ɪts][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ?

What	did	Intergalactic	have	to	offer	the	intrepid	volunteers	who	did	its	exploration	?
什么	做过	星际	有	到	提供	这	强悍	志愿者	WHO	做过	它是	勘探	?

星际飞船能为那些勇敢的志愿者们提供什么?

[dʒʌst] [ðæt] — [kəm'pli:t] ['prɪvəsi] [ɪn] [speɪs] .

Just	that	—	complete	privacy	in	space	.
只是	那	—	完全的	隐私	在	空间	.

就是这样——在太空中拥有完全的隐私。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	all	in	the	way	you	looked	at	it	.
它	曾是	全部	在	这	方式	你	看起来	在	它	.

关键在于你如何看待它。

[ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [məʊst]['pi:p(ə)l] [heit] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðə; ði] ['hʌnimu:nə(r)] [sɔ:t] .

The	isolation	most	people	hated	was	precisely	what	the	honeymooners	sought	.
这	隔离	最多	人们	憎恨	曾是	恰恰	什么	这	蜜月旅行者	寻求	.

大多数人厌恶的孤寂，恰恰是这对蜜月夫妇所追求的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə][tu:; tə][kəm'baɪn][ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌnimu:nə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][tu:; tə] [ˌɪntəgə'læktɪk] .

It	had	seemed	like	a	bright	idea	to	combine	a	boon	to	the	honeymooners	with	a	favor	to	Intergalactic	.
它	有	似乎	喜欢	一个	明亮的	主意	到	结合	一个	恩惠	到	这	蜜月旅行者	和	一个	偏爱	到	星际	.

把给蜜月夫妇的福利和给星际公司的帮助结合起来，这似乎是个好主意。

[ˌɪntəgə'læktɪk] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ʃɪps] — ['ʃaɪni] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][ɪk'splɒrət(ə)ri]

Intergalactic	**had**	**offered**	**ships**	**—**	**shiny**	**,**	**beautiful**	**ships**	**of**	**the**	**latest**	**exploratory**
星际	有	提供	船舶	—	闪亮的	,	美丽的	船舶	的	这	最新的	探索性的

['mɒd(ə)l] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][sʌb] - [spiːd] [ɒv; əv][hɑːf] - [laɪt] ,

model	**,**	**capable**	**of**	**a**	**sub**	**-**	**speed**	**of**	**half**	**-**	**light**	**,**
模型	,	有能力的	的	一个	子	-	速度	的	一半	-	光	,

星际公司曾提供过飞船——闪亮、漂亮、最新型的探索飞船，能够以低于半光速的速度飞行。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['stelə(r)]['træv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['sekənd(ə)ri][reɪndʒ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd] [laɪt] [j'iəz]

and	**for**	**stellar**	**travel**	**with**	**a**	**secondary**	**range**	**up**	**to**	**a**	**hundred**	**light**	**years**
和	为了	恒星	旅行	和	一个	次要	范围	向上	到	一个	百	光	年

.

:

.

并且可用于星际旅行，次要范围可达一百光年。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [sə'plaɪd] [wɪð] [fuːd] ,

Each	**was**	**completely**	**supplied**	**with**	**food**	**,**
每个	曾是	完全地	供应	和	食物	,

每人食物供应充足。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['gædʒɪts] [ðæt] [meɪd] ['ʃɪpbɔːd] ['haʊskiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

and	**furnished**	**with**	**all**	**the**	**gadgets**	**that**	**made**	**shipboard**	**housekeeping**	**a**	**pleasure**	**.**
和	提供	和	全部	这	小工具	那	制成	船上	家政	一个	乐趣	.

船上配备了各种小工具，让船上的家务变得轻松愉快。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] ['prɒpəli] [treɪnd] ['kʌplz] [pə'zest] [ɒv; əv]

And	**all**	**this**	**was**	**free**	**of**	**charge**	**to**	**properly**	**trained**	**couples**	**possessed**	**of**
和	全部	这	曾是	自由的	的	收费	到	适当地	受过训练	情侣	拥有	的

[ə; eɪ] ['riːznəbl] ['ment(ə)l] [stə'bɪləti] ,

a	**reasonable**	**mental**	**stability**	**,**
一个	合理的	精神的	稳定	,

而且所有这些服务都免费提供给受过正规培训、心理素质稳定的夫妇。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['suːtəbli; 'sjuːtəbli]['teknɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] .

and	**a**	**suitably**	**technical**	**background**	**.**
和	一个	适当地	技术的	背景	.

并具备相应的技术背景。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['sæləri] , [ɒv; əv] [kɔːs] — ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self][wɒz; wəz] [rɪ'wɔːd]

There	**was**	**no**	**salary**	**,**	**of**	**course**	**—**	**after**	**all**	**,**	**the**	**ship**	**itself**	**was**	**reward**
那里	曾是	不	薪水	,	的	课程	—	后	全部	,	这	船	本身	曾是	报酬

[ɪ'nʌf] .

enough	**.**
足够的	.

当然，没有薪水——毕竟，船本身就是最好的奖励。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [iːtʃ] ['kʌp(ə)l][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['gæləksi][tuː; tə]

In	**return**	**,**	**each**	**couple**	**was**	**given**	**a**	**restricted**	**section**	**of**	**a**	**galaxy**	**to**
在	返回	,	每个	夫妻	曾是	给定	一个	受限制的	部分	的	一个	星系	到

[ɪk'splɔː(r)] .

explore	**.**
探索	.

作为回报，每对夫妇都被分配到星系中一个受限区域进行探索。

[ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] .

The	**task**	**was**	**not**	**difficult**	**.**
这	任务	曾是	不是	难的	.

这项任务并不难。

[prə'feʃən(ə)l] [ɪk'splɔ:rərz][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [aʊt][ðeə(r)] [ə'saɪnmənts] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] .

Professional	**explorers**	**could**	**have**	**carried**	**out**	**their**	**assignments**	**in**	**three**	**months**	**.**
专业的	探险家	可以	有	携带	出去	他们的	任务	在	三	几个月	.

专业探险家原本可以在三个月内完成任务。

[ðə; ði] ['hʌnimu:n] ['kʌplz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [twaɪs] [ðæt] [taɪm] .

The	**honeymoon**	**couples**	**were**	**allowed**	**twice**	**that**	**time**	**.**
这	蜜月	情侣	是	允许	两次	那	时间	.

蜜月夫妇的蜜月时间是原来的两倍。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [əb'zɜ:vd] ,

As	**the**	**man**	**who**	**had**	**suggested**	**the**	**idea**	**observed**	**,**
作为	这	男人	WHO	有	建议	这	主意	观察到	,

正如提出这个想法的那个人所观察到的那样，

[ðeə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəsts] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwɒt] [ɪm'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t]

their	**scientific**	**interests**	**were**	**likely**	**to**	**be**	**somewhat**	**impaired**	**for**	**a**	**short**
他们的	科学	兴趣	是	可能	到	是	有些	受损	为了	一个	短的

['pɪəriəd] ,

period	**,**
时期	,

他们的科研兴趣可能会在短期内受到一定程度的影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [weɪst] ['meni] ['aʊəz] [ɪn][nɒn] - [prə'dʌktɪv] [pə'sju:ts] .

and	**they**	**might**	**be**	**expected**	**to**	**waste**	**many**	**hours**	**in**	**non**	**-**	**productive**	**pursuits**	**.**
和	他们	可能	是	预期的	到	浪费	许多	小时	在	非	-	生产力	追求	.

他们可能会浪费大量时间在非生产性活动上。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

If	**they**	**hadn't**	**been**	**so**	**much**	**in**	**love**	**with**	**each**	**other**	**,**
如果	他们	之前没有	到过	所以	很多	在	爱	和	每个	其他	,

如果他们不是那么深爱彼此，

[dʒæn][ænd; ənd] ['kɛrɪn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [fu:lz] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

Jan	**and**	**Karin**	**wouldn't**	**have**	**been**	**such**	**fools**	**as**	**to**	**take**	**on**	**a**	**double**
一月	和	卡琳	不会	有	到过	这样的	傻瓜	作为	到	拿	在	一个	双倍的

[ə'saɪnmənt] .

assignment	**.**
任务	.

简和卡琳不会傻到同时接两份任务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ]['sektə(r)][ɒv; əv] [twaɪs] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][saɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	**had**	**accepted**	**a**	**sector**	**of**	**twice**	**the**	**usual**	**size**	**,**	**and**	**they**	**had**
他们	有	公认	一个	行业	的	两次	这	通常	尺寸	,	和	他们	有

[ɪk'splɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ,

explored	**it**	**well**	**,**
探索	它	出色地	,

他们接受了一个面积是通常两倍的区域，并且对其进行了充分的勘探。

[bʌt; bət][ɪn] ['leʒəli] ['fæʃ(ə)n] .

but	**in**	**leisurely**	**fashion**	**.**
但	在	悠闲	时尚	.

但要悠闲自在。

[ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [i:tʃ]

A	**year**	**had**	**passed**	**,**	**and**	**in**	**that**	**year**	**they**	**had**	**learned**	**to**	**know**	**each**
一个	年	有	通过了	,	和	在	那	年	他们	有	学习	到	知道	每个

['ʌðə(r)] [tu:] [wel] .

other	**too**	**well**	**.**
其他	也	出色地	.

一年过去了，在这一年里，他们彼此了解得太深了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðə(r)] , [ˈaɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]

It	was	too	long	to	be	together	,	isolated	from	the	rest	of	the	human
它	曾是	也	长的	到	是	一起	,	孤立	从	这	休息	的	这	人类

[reɪs] .

race	.
种族	.

与世隔绝，长时间待在一起实在太难熬了。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hʌnimuːnə(r)] , [fɑː(r)] [tuː] [lɒŋ] .

Even	for	honeymooners	,	far	too	long	.
甚至	为了	蜜月旅行者	,	远的	也	长的	.

即使对于度蜜月的人来说，时间也太长了。

[dʒæn][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] ['kɛrɪnz] ['wiːknəsɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd]

Jan	was	aware	of	every	one	of	Karin's	weaknesses	—	and	he	realized
一月	曾是	意识到的	的	每一个	一	的	卡琳的	弱点	—	和	他	已实现

['əʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

only	too	well	that	she	was	aware	of	his	.
仅有的	也	出色地	那	她	曾是	意识到的	的	他的	.

扬很清楚卡琳的每一个弱点——而且他也非常清楚卡琳也清楚他的弱点。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [dɪˈveləpt] [njuː] ['wiːknəsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪˈfɔː(r)] [igˈzibitid]

They	had	,	moreover	,	developed	new	weaknesses	they	had	never	before	exhibited
他们	有	,	而且	,	发达	新的	弱点	他们	有	绝不	前	展出

.

:
.

此外，他们还出现了以前从未表现出来的新弱点。

['stʌbənnəs] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,

Stubbornness	,	impatience	,
固执	,	不耐烦	,

固执、急躁、

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][faɪnd][ɪnˈses(ə)nt] [fɔːlt] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

a	tendency	to	find	incessant	fault	—	these	were	the	beginning	of	a
一个	趋势	到	寻找	不停歇	过错	—	这些	是	这	开始	的	一个

['prəʊses][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [lʌv] .

process	of	falling	out	of	love	.
过程	的	坠落	出去	的	爱	.

总是挑剔对方的毛病——这是爱情逐渐消逝的开始。

[ɪn] ['kɛrɪnz] [aɪz] ,

In	Karin's	eyes	,
在	卡琳的	眼睛	,

在卡琳眼中，

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][tɔːl][self] - [rɪˈlaɪənt][mæn][ɪn] [huːz] ['slaɪtli] ['ʌgli] [feɪs]

he	knew	he	was	no	longer	the	tall	self	-	reliant	man	in	whose	slightly	ugly	face
他	知道	他	曾是	不	更长	这	高的	自己	-	依赖	男人	在	谁	轻微地	丑陋的	脸

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [ðæt] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

she	had	found	the	good	looks	that	appealed	to	her	.
她	有	成立	这	好的	看起来	那	上诉	到	她	.

他知道自己不再是那个高大自强的男人了，她曾经在自己略显丑陋的脸上发现了吸引她的俊美外表。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒæn] , ['kɛrɪn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][wɔːm] - [hɑːtɪd] ['prɪti] [gɜːl] [huː] ,

And	to	Jan	,	Karin	was	no	longer	the	warm	-	hearted	pretty	girl	who	,
和	到	一月	,	卡琳	曾是	不	更长	这	温暖的	-	心地	漂亮的	女孩	WHO	,

在简眼里，卡琳不再是那个心地善良、漂亮的女孩了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['plezntli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] , [wɒz; wəz][səʊ] ['redi] [tuː; tə]

he	had	been	so	pleasantly	surprised	to	learn	,	was	so	ready	to
他	有	到过	所以	愉快	惊讶	到	学习	,	曾是	所以	准备好	到

[ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

understand	him	.
理解	他	.

得知此事后，他感到非常惊喜，也非常愿意理解他。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bɔːd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

During	the	past	month	they	had	become	bored	with	each	other	.
期间	这	过去的	月	他们	有	变得	无聊的	和	每个	其他	.

过去一个月里，他们彼此都感到厌倦了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəs] [steɪt] [ɒv; əv]['əʊpən] [hɒ'stɪləti] .

During	the	past	week	they	had	been	in	an	almost	continuous	state	of	open	hostility	.
期间	这	过去的	星期	他们	有	到过	在	一个	几乎	连续的	状态	的	打开	敌意	.

过去一周，他们几乎一直处于公开敌对状态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)][trɪp][frɒm; frəm] ['drægɪŋ] [aʊt]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪn'tɒlərəbli] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [dʒæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] .

It	was	the	desire	to	keep	their	trip	from	dragging	out	even	more	intolerably	that	had	induced	Jan	to	take	a	short	cut	.
它	曾是	这	欲望	到	保持	他们的	旅行	从	拖拽	出去	甚至	更多的	无法容忍地	那	有	诱导	一月	到	拿	一个	短的	切	.

正是因为不想让旅程变得更加难以忍受，Jan才选择了抄近路。

[ðə; ði][məʊst][də'rekt][pɑːθ] [həʊm] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [griːn] [stɑːz] ,

The	most	direct	path	home	lay	between	the	yellow	and	green	stars	,
这	最多	直接的	小路	家	躺	之间	这	黄色的	和	绿色的	明星	,

回家的最直接路径位于黄色和绿色星星之间。

[braɪt] [twɪnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['mɪljən] [maɪlz] .

bright	twins	which	were	separated	from	each	other	by	a	distance	of	forty	million	miles	.
明亮的	双胞胎	哪个	是	分开	从	每个	其他	经过	一个	距离	的	四十	百万	英里	.

一对相隔四千万英里的孪生兄弟。

[iːtʃ] [stɑː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'prɒksɪmət] [sʌn] - [mæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .

Each	star	was	of	the	same	approximate	sun	-	mass	,	and	the	radiation	was	strong	.
每个	星星	曾是	的	这	相同的	近似	太阳	-	大量的	,	和	这	辐射	曾是	强的	.

每颗恒星的质量都与太阳大致相同，辐射强度也很大。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] .

But	their	radiation	shield	was	effective	.
但	他们的	辐射	盾	曾是	有效的	.

但是他们的辐射防护罩很有效。

[ðeə(r)]['pɒsəb(ə)l][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'mentəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪəd] ,

Their	possible	acceleration	,	along	with	the	momentum	they	had	already	acquired	,
他们的	可能的	加速度	,	沿着	和	这	势头	他们	有	已经	获得	,

它们可能加速，加上它们已经获得的动量，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈvɪktɪm][tuː; tə][ˈaɪðə(r)][stɑː(r)]

should	**have**	**been**	**sufficient**	**to**	**keep**	**them**	**from**	**falling**	**victim**	**to**	**either**	**star**
应该	有	到过	充足的	到	保持	他们	从	坠落	受害者	到	任何一个	星星

.

:

.

这本应足以让他们免遭这两颗恒星的毒害。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedi] [hænd][æt; ət][ðə; ðɪ][kənˈtrəʊlz] .

All	**that**	**was**	**needed**	**was**	**a**	**steady**	**hand**	**at**	**the**	**controls**	**.**
全部	那	曾是	需要	曾是	一个	稳定的	手	在	这	控制	.

只需要驾驶员保持操控的稳定性即可。

[wɪð] [ˈkeəf(ə)l][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ]

With	**careful**	**navigation**	**they**	**should**	**have**	**been**	**able**	**to**	**pass**	**midway**	**between**	**the**
和	小心	导航	他们	应该	有	到过	有能力的	到	经过	中途	之间	这

[tuː] [ˈmæsɪv] [ˈbɒdɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈeni] [ɪl] [ɪˈfekts] .

two	**massive**	**bodies**	**without**	**suffering**	**any**	**ill**	**effects**	**.**
二	大量的	身体	没有	痛苦	任何	患病的	效果	.

只要谨慎导航，他们应该能够从两个巨大天体中间穿过，而不会受到任何不良影响。

[ˈkɛrɪn] , [ˈweðə(r)] [frɒm; frəm] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Karin	**,**	**whether**	**from**	**caution**	**or**	**from**	**a**	**mere**	**feeling**	**of**	**opposition**	**to**
卡琳	,	无论	从	警告	或者	从	一个	仅仅	感觉	的	反对	到

['evriθɪŋ] [ðæt] [dʒæn] [səˈdʒestid] ,

everything	**that**	**Jan**	**suggested**	**,**
一切	那	一月	建议	,

卡琳，无论是出于谨慎，还是仅仅出于对扬的所有建议的反对，

[hæd; həd] [ˈvɪgərəsli] [əˈpəʊzd] [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə] .

had	**vigorously**	**opposed**	**the**	**idea**	**.**
有	大力	反对	这	主意	.

曾强烈反对这一想法。

[ʃiː; ʃɪ] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [swɪŋ] [waɪd][ɒv; əv][bəuθ][stɑːz] ,

She	**preferred**	**to**	**swing**	**wide**	**of**	**both**	**stars**	**,**
她	首选	到	摇摆	宽的	的	两个都	明星	,

她更喜欢避开这两颗星星，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [taɪm] [lɒs] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

even	**though**	**it**	**meant**	**a**	**serious**	**time**	**loss**	**—**	**not**	**so**	**much**	**because**	**of**	**the**
甚至	尽管	它	意思是	一个	严肃的	时间	损失	—	不是	所以	很多	因为	的	这

['ædɪd] ['maɪlɪdʒ] ,

added	**mileage**	**,**
额外	里程	,

尽管这意味着严重的耗时损失——倒不是因为里程数增加，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['trænzvɜːs] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ,

but	**because**	**of**	**the**	**need**	**for**	**transverse**	**acceleration**	**,**
但	因为	的	这	需要	为了	横	加速度	,

但由于需要横向加速度，

['fɒləʊd] [baɪ]['keəf(ə)l] [məˈnuːvərɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɔːs] [əˈgen] .

followed	**by**	**careful**	**maneuvering**	**to**	**get**	**back**	**to**	**their**	**course**	**again**	**.**
随后	经过	小心	机动	到	得到	后退	到	他们的	课程	再次	.

然后小心翼翼地调整方向，重新回到航线上。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['hædnt] [biːn] [kwaɪt] ['vɪgərəs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd]

But	**her**	**opposition**	**hadn't**	**been**	**quite**	**vigorous**	**enough**	**,**	**and**	**Jan**	**had**
但	她	反对	之前没有	到过	相当	蓬勃	足够的	,	和	一月	有

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .

succeeded	**in**	**winning**	**her**	**over**	**.**
成功了	在	获胜	她	超过	.

但她的反对力度不够强，简成功地赢得了她的支持。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .

They	**had**	**never**	**expected**	**what**	**happened**	**next**	**.**
他们	有	绝不	预期的	什么	发生	下一个	.

他们万万没想到接下来会发生什么。

[ðeə(r)] [pɑːθ] [hæd; həd] ['niːtli] [baɪ'sektɪd][ðə; ði][laɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tuː] [stɑːz] ,

Their	**path**	**had**	**neatly**	**bisected**	**the**	**line**	**joining**	**the**	**two**	**stars**	**,**
他们的	小路	有	整齐地	二等分	这	线	加入	这	二	明星	,

他们的路径正好将连接两颗恒星的直线平分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][pʊt][bəuθ] ['gləʊɪŋ] ['mæsɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	**they**	**had**	**begun**	**to**	**put**	**both**	**glowing**	**masses**	**behind**	**them**	**.**
和	他们	有	开始	到	放	两个都	发光	群众	在后面	他们	.

于是，他们开始将这两团发光的物体抛在身后。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

Unexpectedly	**,**
不料	,

不料，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌbə(r)] [bænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

as	**if**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**a**	**great**	**rubber**	**band**	**to**	**which**	**they**
作为	如果	他们	有	达到	这	结尾	的	一个	伟大的	橡皮	乐队	到	哪个	他们

[hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] ,

had	**been**	**attached**	**,**
有	到过	随附的	,

就好像他们已经到达了连接他们的那根巨大橡皮筋的尽头一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [ded] [ɪn] [speɪs] .

they	**had**	**stopped**	**dead**	**in**	**space**	**.**
他们	有	停止	死的	在	空间	.

他们突然停在了太空中。

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [hæd; həd] [stretʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stretʃ] .

The	**rubber**	**had**	**stretched**	**as**	**much**	**as**	**it**	**was**	**ever**	**going**	**to**	**stretch**	**.**
这	橡皮	有	拉伸	作为	很多	作为	它	曾是	曾经	去	到	拉紧	.

橡胶已经拉伸到极限了。

[ðen] , [æz; əz][dʒæn] [rɪ'vɜːst] [də'rekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bænd][wɜː(r); wə(r)]

Then	**,**	**as**	**Jan**	**reversed**	**direction**	**,**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**band**	**were**
然后	,	作为	一月	反转	方向	,	它	似乎	作为	如果	这	乐队	是

[kən'træktɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] .

contracting	**once**	**more**	**.**
承包	一次	更多的	.

然后，当 Jan 改变方向时，乐队似乎又一次收缩了。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] ,

They	**picked**	**up**	**speed**	**,**
他们	挑选	向上	速度	,

他们加快了速度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [skri:n] [gləu] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [waɪl] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð]

and	the	differential	screen	glowed	green	and	yellow	while	their	position	with
和	这	微分	屏幕	发光	绿色的	和	黄色的	尽管	他们的	位置	和

[rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][twɪn] [stɑ:z] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

respect	to	the	twin	stars	underwent	a	change	.
尊重	到	这	双	明星	经历了	一个	改变	.

当它们相对于双星的位置发生变化时，差分屏幕会发出绿色和黄色的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gləʊ] ['kwɪkli] [dɪmd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

But	the	glow	quickly	dimmed	and	vanished	.
但	这	辉光	迅速地	调暗	和	消失了	.

但那光芒很快变暗并消失了。

[wʌns] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .

Once	more	they	had	come	to	a	full	stop	.
一次	更多的	他们	有	来	到	一个	满的	停止	.

他们再次完全停了下来。

" [rəʊd] [blɒkt] [æt; ət][bəuθ][endz] , " [sed] [dʒæn] , [wɪð] [grɪm][faɪ'nælətɪ] .

"	Road	blocked	at	both	ends	,	"	said	Jan	,	with	grim	finality	.
"	路	已屏蔽	在	两个都	结束	,	"	说	一月	,	和	严峻	最终性	.

“道路两端都堵塞了，”扬语气坚定地说。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi][kʌt] [ɒf] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , " [sə'dʒestid] ['kɛrɪn] .

"	Suppose	we	cut	off	at	right	angles	,	"	suggested	Karin	.
"	认为	我们	切	离开	在	正确的	角度	,	"	建议	卡琳	.

“假设我们垂直截断，”卡琳建议道。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .

"	Naturally	,	"	he	agreed	.
"	自然	,	"	他	同意	.

“当然，”他同意道。

" [wi:; wi][kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ][bet] .

"	We	can't	afford	to	miss	a	bet	.
"	我们	不能	买得起	到	错过	一个	赌注	.

“我们不能输掉任何一场赌局。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [blɒkt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [æz; əz] [wel] .

"	But	the	road	was	blocked	above	and	below	as	well	.
"	但	这	路	曾是	已屏蔽	多于	和	以下	作为	出色地	.

但是道路的上下游都被堵住了。

[dʒæn] [sed] , " [aɪm][ə'freɪd] , ['dɑ:lɪŋ] , [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'vɔ:s] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][held] [ʌp] . "

Jan	said	,	"	I'm	afraid	,	darling	,	that	our	divorce	is	going	to	be	held	up	.	"
一月	说	,	"	我是	害怕的	,	亲爱的	,	那	我们的	离婚	是	去	到	是	握住	向上	.	"

简说：“亲爱的，恐怕我们的离婚会被耽搁。”

" [ɪn'defɪnətli] .

"	Indefinitely	.
"	无限期	.

“无限期地。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

"	She	looked	a	little	pale	and	frightened	.
"	她	看起来	一个	小的	苍白	和	害怕	.

她脸色有些苍白，看起来很害怕。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gɑ:stli] ['laɪtɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'si:l] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

Even	the	ghastly	lighting	could	not	conceal	the	beauty	in	her	face	,
甚至	这	阴森	灯光	可以	不是	隐藏	这	美丽	在	她	脸	,

即使昏暗的灯光也无法掩盖她脸上的美丽。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

and	at	that	moment	he	loved	her	again	.
和	在	那	片刻	他	喜爱	她	再次	.

那一刻，他又爱上了她。

[hiː; hi] [sed] ， " [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	,	"	Go	ahead	and	say	it	.
他	说	,	"	去	前方	和	说	它	.

他说："说吧。"

[tel] [ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Tell	me	I	should	have	listened	to	you	.
告诉	我	我	应该	有	听着	到	你	.

告诉我，我应该听你的。

[ɪts] [truː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

It's	true	,	you	know	.	"
它是	真的	,	你	知道	.	"

没错，你知道的。

" [aɪm][nɒt] [ri'prəutʃ] [juː; jʊ] , [dʒæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I'm	not	reproaching	you	,	Jan	,	"	she	said	quietly	.
"	我是	不是	责备	你	,	一月	,	"	她	说	悄悄	.

"我不是在责备你，简，"她平静地说。

" [doʊnt][dʒəʊk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	joke	about	it	.
"	不	开玩笑	关于	它	.

别拿这件事开玩笑。

[ɪts] [tuː] ['sɪəriəs] . "

It's	too	serious	.	"
它是	也	严肃的	.	"

事情太严重了。

" [wɪr] [ʌn'hɑːmd] .

"	We're	unharmed	.
"	是	毫发无损	.

我们安然无恙。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai] [ges] . "

We	should	be	thankful	for	that	,	I	guess	.	"
我们	应该	是	感恩	为了	那	,	我	猜测	.	"

我想我们应该为此感到庆幸。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [seɪf] ?

"	How	long	will	we	be	safe	?
"	如何	长的	将要	我们	是	安全的	?

我们还能安全多久？

[wiː; wi][kænt] [muːv] . "

We	can't	move	.	"
我们	不能	移动	.	"

我们动不了。

" ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ， " [hiː; hi] [sed] ， " [wiː; wi][kæn; kən] .

"	Strictly	speaking	,	"	he	said	,	"	we	can	.
"	严格来说	请讲	,	"	他	说	,	"	我们	能	.

"严格来说，"他说，"我们可以。"

[wiː; wi][kænt][get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['rɪgl] [ə'raʊnd][ə; eɪ][bɪt] .

We	can't	get	away	,	but	we	can	wriggle	around	a	bit	.
我们	不能	得到	离开	,	但	我们	能	扭动	大约	一个	少量	.

我们逃不掉，但我们可以稍微挪动一下。

[ə'pærəntli] [wi:; wi][kæn; kən]['træv(ə)l][ə; eɪ][fju:] ['mɪljən] [maɪlz][ɪn]['eni][də'rekʃ(ə)n][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)][tu:; tə]

Apparently	we	can	travel	a	few	million	miles	in	any	direction	perpendicular	to
显然	我们	能	旅行	一个	很少	百万	英里	在	任何	方向	垂直	到

[ðə; ði][laɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][stɑ:z] .

the	line	joining	the	stars	.
这	线	加入	这	明星	.

显然，我们可以沿着垂直于连接恒星的直线的任何方向行进数百万英里。

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] ['ɔ:lsəʊ]['træv(ə)l] [də'rektli] [tə'wɔ:d] ['aɪðə(r)][stɑ:(r)] ,

We	could	probably	also	travel	directly	toward	either	star	,
我们	可以	大概	还	旅行	直接地	朝向	任何一个	星星	,

我们或许也可以直接朝着其中一颗恒星前进。

[ɔ:l'ðəʊ] [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][get] ['eni] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] .

although	I'd	hate	to	get	any	closer	to	them	.
虽然	ID	恨	到	得到	任何	更近	到	他们	.

虽然我非常不想和他们走得太近。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði] [stɑ:z] [woʊnt][let][ˌju: 'es][get] [ə'weɪ] . "

Unfortunately	,	the	stars	won't	let	us	get	away	.	"
很遗憾	,	这	明星	惯于	让	我们	得到	离开	.	"

可惜，星星们不会放过我们。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [stɑ:z] ?

"	Are	you	sure	it's	the	stars	?
"	是	你	当然	它是	这	明星	?

你确定那是星星吗?

[ðeə(r)] [mait] [bi:; bi]['plænɪts] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] [ɒn][ðem; ðəm] . "

There	might	be	planets	with	intelligent	living	creatures	on	them	.	"
那里	可能	是	行星	和	聪明的	活的	生物	在	他们	.	"

或许有些行星上存在智慧生命。

" [ðæts] [aʊt] ! " [sed] [dʒæn] ['fɜ:mli] .

"	That's	out	!	"	said	Jan	firmly	.
"	那就是	出去	!	"	说	一月	牢牢	.

“不行！”简斩钉截铁地说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] [v'ju:z] [ai] [snæpt] , [bəuθ][æz; əz]

"	Take	a	look	at	some	of	the	three	-	dimensional	views	I	snapped	,	both	as
"	拿	一个	看	在	一些	的	这	三	-	维度	浏览	我	啪啪	,	两个都	作为

[wi:; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

we	approached	,
我们	接近	,

“看看我拍摄的一些三维照片，包括我们接近时的照片，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['rigl] [ə'raʊnd] .

and	as	we	were	wriggling	around	.
和	作为	我们	是	扭动	大约	.

当我们扭动身体的时候。

['teɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Taking	all	the	pictures	into	consideration	,
采取	全部	这	图片	进入	考虑	,

综合所有照片来看，

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz][frɒm; frəm]

I	must	have	covered	all	the	space	for	at	least	a	billion	miles	from
我	必须	有	涵盖	全部	这	空间	为了	在	至少	一个	十亿	英里	从

['aɪðə(r)][stɑ:(r)] .

either	star	.
任何一个	星星	.

我肯定已经探索了距离这两颗恒星至少十亿英里的所有空间。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['plænɪts] .

There	are	no	planets	.
那里	是	不	行星	.

没有行星。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['fəutəgræfs] .

"	Together	they	stared	at	the	photographs	.
"	一起	他们	凝视	在	这	照片	.

他们一起凝视着照片。

['kɛrɪn] [sə'dʒestid] : " [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [smɔːl] [wʌnz] , ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['æstərɔidz] .

Karin	suggested	:	"	There	might	be	small	ones	,	little	bigger	than	asteroids	.
卡琳	建议	:	"	那里	可能	是	小的	一个	,	小的	大	比	小行星	.

卡琳建议说："可能有一些小行星，比小行星大不了多少。"

[lets] [pʊt][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ænəlaɪzə] .

Let's	put	the	pictures	under	the	analyzer	.
我们来吧	放	这	图片	在下面	这	分析器	.

让我们把这些图片放到分析器下分析。

" [ðeɪ] [dɪd] .

"	They	did	.
"	他们	做过	.

他们做到了。

[ðə; ði]['ænəlaɪzə] [ʃəʊd] [æn; ən]['æstərɔɪd][belt][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	analyzer	showed	an	asteroid	belt	four	hundred	million	miles	out	from	the
这	分析器	显示	一个	小行星	腰带	四	百	百万	英里	出去	从	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l][stɑː(r)] ['sɪstəm] .

center	of	the	double	star	system	.
中心	的	这	双倍的	星星	系统	.

分析器显示，在距离双星系统中心 4 亿英里处存在一条小行星带。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv][maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)]

But	none	of	the	asteroids	was	apparently	more	than	five	miles	in	diameter
但	没有任何	的	这	小行星	曾是	显然	更多的	比	五	英里	在	直径

.

:

.

但这些小行星的直径似乎都没有超过五英里。

" [nəʊ]['plænɪts] , " [dʒæn] [riː'ɪtəreɪtɪd] .

"	No	planets	,	"	Jan	reiterated	.
"	不	行星	,	"	一月	重申	.

"没有行星，"简重申道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɒn] [ðəʊz] ['æstərɔidz] ,

"	And	if	there	are	any	living	creatures	on	those	asteroids	,
"	和	如果	那里	是	任何	活的	生物	在	那些	小行星	,

"如果那些小行星上真的存在任何生物，

[aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeid] [biː; bi][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] .

I	doubt	whether	they'd	be	close	enough	to	affect	us	.
我	怀疑	无论	他们会	是	关闭	足够的	到	影响	我们	.

我怀疑它们是否会离我们足够近，从而对我们产生影响。

[ɪts] ['prɪti] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['həʊldɪŋ] [ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz]

It's	pretty	obvious	that	the	forces	holding	us	together	come	from	the	stars
它是	漂亮的	明显的	那	这	力量	保持	我们	一起	来	从	这	明星

[ðəm'selvz] . "

themselves	.	"
他们自己	.	"

很明显，维系我们团结的力量来自星辰本身。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ?

"	Then	you	think	the	forces	are	natural	?
"	然后	你	思考	这	力量	是	自然的	?

那么你认为这些力是自然产生的吗?

[aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][bɪ'fɔː(r)] . "

I've	never	heard	of	anything	of	the	kind	before	.	"
我已经	绝不	听到	的	任何事物	的	这	种类	前	.	"

我以前从未听说过这种事。

" [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] . "

"	The	forces	would	have	to	be	natural	.	"
"	这	力量	会	有	到	是	自然的	.	"

"这些力量必须是自然产生的。"

" [haʊ] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [stɑːz] [ðəm'selvz] ? " [ɑːskt] ['kɛrɪn] .

"	How	about	living	things	on	the	stars	themselves	?	"	asked	Karin	.
"	如何	关于	活的	事物	在	这	明星	他们自己	?	"	问	卡琳	.

"那么，恒星本身上的生物呢？"卡琳问道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	believe	it	.
"	我	不	相信	它	.

我不相信。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Not	for	a	moment	.
不是	为了	一个	片刻	.

一刻也不行。

[aɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [biːn] [tɔːk] [ə'baʊt] [fleɪm] ['kriːtʃəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['temprətʃər] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz]

I	know	there's	been	talk	about	flame	creatures	living	at	temperatures	of	millions
我	知道	有	到过	讲话	关于	火焰	生物	活的	在	温度	的	百万

[ɒv; əv] [dɪ'griːz] ['sentɪgreɪd] .

of	degrees	centigrade	.
的	学位	摄氏度	.

我知道有人谈论过生活在数百万摄氏度高温下的火焰生物。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)][met][ðem; ðəm] . "

But	nobody	has	ever	met	them	.	"
但	无人	有	曾经	遇见	他们	.	"

但从来没有人见过他们。

" [dʒæn] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] ? "

"	Jan	,	what	do	we	do	?	"
"	一月	,	什么	做	我们	做	?	"

"简，我们该怎么办？"

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

"	You	tell	me	.
"	你	告诉	我	.

你告诉我。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ʃiːld] ['sɪstəm] .

We	have	an	excellent	radiation	shield	system	.
我们	有	一个	出色的	辐射	盾	系统	.

我们拥有卓越的辐射屏蔽系统。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] [ɪn'defɪnətli] .

But	we	can't	keep	it	going	indefinitely	.
但	我们	不能	保持	它	去	无限期	.

但我们不能无限期地持续下去。

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ['aʊə(r)] [fuːd] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] [wɪl] [rʌn] [aʊt] . "

And	sooner	or	later	,	our	food	concentrates	will	run	out	.	"
和	很快	或者	之后	,	我们的	食物	浓缩物	将要	跑步	出去	.	"

迟早有一天，我们的食品浓缩物会用完。

" [səʊ] [wɪr] [stʌk] [hɪə(r)] .

"	So	we're	stuck	here	.
"	所以	是	卡住	这里	.

"所以我们被困在这里了。"

['həʊpləsli] [mə'ruːnd] . "

Hopelessly	marooned	.	"
绝望地	被困	.	"

彻底被困住了。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

"正确的。

[tuː] [bæd] [wɪr] [səʊ] [bɔːd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Too	bad	we're	so	bored	with	each	other	.
也	坏的	是	所以	无聊的	和	每个	其他	.

可惜我们彼此之间太无聊了。

" ['kɛrɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][dʒæn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] , ['həʊpɪŋ] [ə'genst]

"	Karin	said	nothing	,	and	once	more	Jan	turned	to	the	controls	,	hoping	against
"	卡琳	说	没有什么	,	和	一次	更多的	一月	转向	到	这	控制	,	希望	反对

[həʊp] .

hope	.
希望	.

卡琳什么也没说，简再次转向控制台，抱着一丝希望。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kwɪkli]

But	no	matter	in	which	direction	he	made	his	attempt	,	the	ship	was	quickly
但	不	事情	在	哪个	方向	他	制成	他的	试图	,	这	船	曾是	迅速地

[brɔːt] [ʌp] [ʃɔːt] .

brought	up	short	.
带来	向上	短的	.

但无论他朝哪个方向尝试，船都很快停了下来。

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bænd][hæd; həd] [nɒt] ['wiːkənd] .

The	rubber	band	had	not	weakened	.
这	橡皮	乐队	有	不是	减弱	.

橡皮筋没有变软。

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [stɑːz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bleɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['wɒtʃfl]

The	hours	passed	,	while	the	two	stars	continued	to	blaze	at	them	,	watchful
这	小时	通过了	,	尽管	这	二	明星	持续	到	火焰	在	他们	,	警惕

[ænd; ənd] [ʌn'wɪŋkɪŋ] .

and	unwinking	.
和	警	.

时间一分一秒地过去，那两颗星星依然闪耀着光芒，警惕而一动不动。

[dʒæn] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [kən'trəʊlz] ,

Jan	adjusted	the	radiation	controls	,
一月	调整	这	辐射	控制	,

Jan调整了辐射控制措施。

[pə'mitɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [də'rekt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒlɪʃt]

permitting	some	of	the	heat	that	escaped	direct	reflection	from	the	polished
允许	一些	的	这	热	那	逃脱	直接的	反射	从	这	抛光

[saɪdz][tuː; tə][get][pɑːst][ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [skriːn] ,

sides	to	get	past	the	shielding	screen	,
侧面	到	得到	过去的	这	屏蔽	屏幕	,

允许一部分未从抛光侧面直接反射的热量穿过屏蔽屏。

[ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	warm	the	ship	.
和	温暖的	这	船	.

给船暖暖。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] ['leŋθənd] [ðə; ði]

as	it	took	some	of	the	load	from	the	screen	and	lengthened	the
作为	它	采取	一些	的	这	加载	从	这	屏幕	和	加长	这

['sɪstəmz] ['juːsf(ə)l][laɪf] ,

system's	useful	life	,
系统的	有用	生活	,

因为它减轻了屏幕的部分负担，延长了系统的使用寿命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [muːv] .

it	was	a	wise	move	.
它	曾是	一个	明智的	移动	.

这是一个明智之举。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

But	it	did	make	the	ship	uncomfortable	.
但	它	做过	制作	这	船	不舒服	.

但这确实让船上的人感到不舒服。

['kɛrɪn] , [hiː; hi]['nəʊtɪd] , [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ʌp] [wel] .

Karin	,	he	noted	,	was	bearing	up	well	.
卡琳	,	他	著名的	,	曾是	轴承	向上	出色地	.

他注意到，卡琳的情况还不错。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kəm'pleɪnts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

There	were	no	complaints	from	her	,
那里	是	不	投诉	从	她	,

她没有任何抱怨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɒn] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ræʃ(ə)nz] .

and	it	was	she	who	suggested	that	they	put	themselves	on	emergency	rations	.
和	它	曾是	她	WHO	建议	那	他们	放	他们自己	在	紧急情况	口粮	.

是她建议他们实行紧急配给制。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['θɜːti] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][streɪndʒ] [ɪm'prɪznmənt] [ðæt] [ðeɪ]

It	was	at	the	end	of	thirty	hours	of	their	strange	imprisonment	that	they
它	曾是	在	这	结尾	的	三十	小时	的	他们的	奇怪的	监禁	那	他们

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒəz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd]

began	to	be	aware	of	dangers	other	than	those	from	radiation	and
开始	到	是	意识到的	的	危险	其他	比	那些	从	辐射	和

['hʌŋgə(r)] .

hunger	.
饥饿	.

在经历了三十个小时的奇怪囚禁之后，他们开始意识到除了辐射和饥饿之外，还存在其他危险。

[bəuθ][ðə; ði] [griːn] [stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] , [æz; əz][dʒæn][hæd; həd] [əb'zɜːvd] , [pə'zest]

Both	**the**	**green**	**star**	**and**	**the**	**yellow**	**,**	**as**	**Jan**	**had**	**observed**	**,**	**possessed**
两个都	这	绿色的	星星	和	这	黄色的	,	作为	一月	有	观察到	,	拥有

['feəli] [smɔːl] [kə'rəʊnəz] .

fairly	**small**	**coronas**	**.**
相当	小的	冠状病毒	.

正如 Jan 所观察到的，绿色恒星和黄色恒星的日冕都相当小。

[kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [griːn] [stɑː(r)] [fleəd] [ʌp] ,

Quite	**unexpectedly**	**,**	**the**	**green**	**star**	**flared**	**up**	**,**
相当	不料	,	这	绿色的	星星	喇叭口	向上	,

出乎意料的是，那颗绿色的星星突然亮了起来。

[ænd; ənd] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['geərɪʃ] [fleɪm] [lik] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪljən]

and	**tongues**	**of**	**garish**	**flame**	**licked**	**out**	**for**	**a**	**distance**	**of**	**several**	**million**
和	舌头	的	扎眼	火焰	舔过	出去	为了	一个	距离	的	一些	百万

[maɪlz] .

miles	**.**
英里	.

耀眼的火焰如舌尖般喷射而出，绵延数百万英里。

[ɪts]['ækʃ(ə)n][set] [ɒf] [ə; eɪ]['saɪlənt]['ʌprɔː(r)][ɪn] [speɪs] .

Its	**action**	**set**	**off**	**a**	**silent**	**uproar**	**in**	**space**	**.**
它是	行动	放	离开	一个	沉默的	骚动	在	空间	.

它的行为在太空引发了一场无声的骚动。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [stɑː(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [fleɪm] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

The	**yellow**	**star**	**answered**	**with**	**flame**	**of**	**its**	**own**	**,**
这	黄色的	星星	回答	和	火焰	的	它是	自己的	,

那颗黄色的星星也燃起了自己的火焰作为回应。

[ænd; ənd][dʒæn][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][ækt] ,

and	**Jan**	**was**	**forced**	**to**	**get**	**into**	**the**	**act**	**,**
和	一月	曾是	强制	到	得到	进入	这	行为	,

简被迫参与其中。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ʃiːldz] [æt; ət] [fʊl] [kə'pæsəti] .

and	**turn**	**on**	**his**	**radiation**	**shields**	**at**	**full**	**capacity**	**.**
和	转动	在	他的	辐射	盾牌	在	满的	容量	.

并将他的辐射防护罩全部开启。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [bəuθ][kə'rəʊnəz] [səb'said] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʌt] [daʊn]

A	**half**	**-**	**hour**	**later**	**,**	**both**	**coronas**	**subsided**	**to**	**normal**	**,**	**and**	**he**	**cut**	**down**
一个	一半	-	小时	之后	,	两个都	冠状病毒	平静下来	到	普通的	,	和	他	切	向下

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [kə'pæsəti][wʌns][mɔː(r)] .

his	**shield**	**capacity**	**once**	**more**	**.**
他的	盾	容量	一次	更多的	.

半小时后，两种日冕都恢复正常，他再次降低了护盾容量。

" [ɪts] ['dæmnəbli] [dɪ'stɜːbɪŋ] , " [sed] [dʒæn] . " [ɪf] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] ,

"	**It's**	**damnably**	**disturbing**	**,**	**"**	**said**	**Jan**	**.**	**"**	**If**	**only**	**natural**	**forces**	**are**	**involved**	**,**
"	它是	该死的	令人不安	,	"	说	一月	.	"	如果	仅有的	自然的	力量	是	涉及	,

"这真是令人不安，"简说道。"如果仅仅是自然力量造成的，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn][stɑː(r)][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'lɪbərət] ['fæʃ(ə)n] ? "

why	**should**	**one**	**star**	**reply**	**to**	**the**	**other**	**in**	**such**	**deliberate**	**fashion**	**?**	**"**
为什么	应该	一	星星	回复	到	这	其他	在	这样的	商榷	时尚	?	"

为什么一位明星要如此刻意地回复另一位明星呢?

" [pə'hæps] [ðə; ði] [griːn] [stɑː(r)][set][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [ɒf] ,

"	**Perhaps**	**the**	**green**	**star**	**set**	**the**	**other**	**one**	**off**	**,**
"	也许	这	绿色的	星星	放	这	其他	一	离开	,

"或许是那颗绿色的星星引燃了另一颗星星。"

[laɪk] [ə; eɪ] ['nju:trɒn] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['ætəm] ['setɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [nekst] ['ætəm] , " ['kɛrɪn]

like	a	neutron	from	an	exploding	atom	setting	off	the	next	atom	,	"	Karin
喜欢	一个	中子	从	一个	爆炸	原子	环境	离开	这	下一个	原子	,	"	卡琳

[sə'dʒestid] .

suggested	.
建议	.

"就像爆炸原子中的中子引爆下一个原子一样，"卡琳说道。

" [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] [ɒn] [ðem; ðəm] , " [dʒæn] ['mʌtə] .

"	Or	perhaps	there	are	living	creatures	on	them	,	"	Jan	muttered	.
"	或者	也许	那里	是	活的	生物	在	他们	,	"	一月	低声说道	.

"或许上面有活物呢，"简喃喃自语道。

['kɛrɪn] [sed] , " [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:m] ['pɒsəb(ə)l] .

Karin	said	,	"	It's	beginning	to	seem	possible	.
卡琳	说	,	"	它是	开始	到	似乎	可能的	.

卡琳说："这似乎有可能了。"

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [wi:l; wil] [faɪnd] [aʊt] . "

And	I'm	afraid	that	if	we	stay	here	long	enough	,	we'll	find	out	.	"
和	我是	害怕的	那	如果	我们	停留	这里	长的	足够的	,	出色地	寻找	出去	.	"

恐怕如果我们在这里待得够久，就会知道了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] [tu:] , " [dʒæn] [kən'si:d] .

"	I'm	afraid	so	too	,	"	Jan	conceded	.
"	我是	害怕的	所以	也	,	"	一月	承认	.

"恐怕也是如此，"扬承认道。

" [wi:; wi] [bəuθ] ['wɒntɪd] ['lɪvɪŋ] [kəm'pænjənz] — [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

"	We	both	wanted	living	companions	—	but	not	unknown	shapes	of	fire	.
"	我们	两个都	通缉	活的	同伴	—	但	不是	未知	形状	的	火	.

"我们都想要活生生的伴侣——但不是未知形状的火焰。"

" [ˌsev(ə)n'ti:n] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rəʊnə] [ɪk'sploʊʒənz] , [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [æk'tɪvəti] [ɒn]

"	Seventeen	hours	after	the	end	of	the	corona	explosions	,	they	noticed	activity	on
"	十七	小时	后	这	结尾	的	这	冠状病毒	爆炸	,	他们	注意到	活动	在

[ðə; ði] ['jeləʊ] [stɑ:(r)] .

the	yellow	star	.
这	黄色的	星星	.

"日冕爆炸结束后17个小时，他们注意到这颗黄色恒星上有活动。

[wɒt] [tʊk] [pleɪs] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌnspɑ:ts] ,

What	took	place	resembled	the	formation	of	sunspots	,
什么	采取	地方	类似	这	形成	的	太阳黑子	,

所发生的现象类似于太阳黑子的形成。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [nʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] .

but	the	eruptions	were	like	none	they	had	ever	seen	.
但	这	喷发	是	喜欢	没有任何	他们	有	曾经	已见	.

但这些火山喷发是他们前所未见的。

[æz; əz] [ðeɪ] [gru:] , [ðeɪ] ['da:kənd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rəʊ'teɪt] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] ,

As	they	grew	,	they	darkened	,	and	began	to	rotate	with	increasing	speed	,
作为	他们	生长	,	他们	变暗	,	和	开始	到	旋转	和	增加	速度	,

随着它们长大，颜色逐渐变深，并且开始以越来越快的速度旋转。

[səʊ] [ðæt] [su:n] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [stɑ:(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] , [hwɜ:rl]

so	that	soon	the	surface	of	the	yellow	star	was	covered	with	black	,	whirling
所以	那	很快	这	表面	的	这	黄色的	星星	曾是	涵盖	和	黑色的	,	旋转

[speks] .

specks	.
斑点	.

于是，很快这颗黄色恒星的表面就布满了黑色的旋转斑点。

[ðə; ði] [speks] [druː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt] [aʊt] [ə'brʌptli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [griːn] [stɑː(r)] .

The	specks	drew	together	,	and	then	shot	out	abruptly	toward	the	green	star	.
这	斑点	画	一起	,	和	然后	射击	出去	突然	朝向	这	绿色的	星星	.

这些斑点聚集在一起，然后突然朝着绿色的星星射出去。

[wʌns] [mɔː(r)] [dʒæn] ['æktɪd] .

Once	more	Jan	acted	.
一次	更多的	一月	行动	.

简再次出手了。

[æz; əz] [ðə; ði] [blæk] ['ɒbdʒɪkts] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

As	the	black	objects	raced	toward	him	,
作为	这	黑色的	对象	比赛	朝向	他	,

当那些黑色物体向他飞速袭来时，

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wei] ,

he	sent	the	ship	full	speed	ahead	to	get	out	of	their	way	,
他	发送	这	船	满的	速度	前方	到	得到	出去	的	他们的	方式	,

他让船全速前进，避开他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] [naʊ] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] ['blæknəs] [seɪld]

and	as	he	did	so	the	now	elongated	spheres	of	spinning	blackness	sailed
和	作为	他	做过	所以	这	现在	细长的	球体	的	旋转	黑	航行

[streɪt] [pɑːst] [ðə; ði] [pɔːts] .

straight	past	the	ports	.
直的	过去的	这	端口	.

就在这时，那些旋转的黑色球体拉长成球状，径直驶过港口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vækjuːm] [ɒv; əv] [speɪs] ,

They	were	in	the	vacuum	of	space	,
他们	是	在	这	真空	的	空间	,

他们身处真空的太空中。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [səʊ] [dʒæn] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] [æz; əz] [ɪf] ['bætəd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv]

but	even	so	Jan	noted	that	the	ship	rocked	as	if	battered	by	the	waves	of
但	甚至	所以	一月	著名的	那	这	船	摇滚	作为	如果	伤痕累累	经过	这	波浪	的

[æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] .

an	ocean	.
一个	海洋	.

但即便如此，简还是注意到这艘船摇晃得很厉害，就像被海浪拍打一样。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [stɑː(r)] [keɪm] ['ɑːnsərɪŋ] [blæk] ['ɒbdʒɪkts] , [wɪtʃ] [gruː] [laɪk] ['sɪnɪstə(r)] [səʊp]

From	the	green	star	came	answering	black	objects	,	which	grew	like	sinister	soap
从	这	绿色的	星星	来了	回答	黑色的	对象	,	哪个	生长	喜欢	险恶	肥皂

['bʌbəlz] .

bubbles	.
气泡	.

从绿色的星星中传来黑色的物体，它们像邪恶的肥皂泡一样不断膨胀。

[ðə; ði] ['bʌbəlz] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [sfɪrz] , [ænd; ənd] [weər'evə(r)] [dɪf'ɛndəz] [ænd; ənd]

The	bubbles	caught	the	attacking	spheres	,	and	wherever	defenders	and
这	气泡	捕捉	这	攻击	球体	,	和	无论	后卫	和

[ə'tækə] [meɪd] ['kɒntækt] ,

attackers	made	contact	,
攻击者	制成	接触	,

气泡捕捉住了攻击球体，无论防守者和攻击者在哪里接触，

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [bɜːst] [ɒv; əv] [haɪ] - ['enədʒi]

a	**blinding**	**flash**	**of**	**light**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**quick**	**burst**	**of**	**high**	**-**	**energy**
一个	失明	闪光	的	光	曾是	随后	经过	一个	快的	爆裂	的	高的	-	活力

[ˌreɪdi'eɪʃn] .

radiation	**.**
辐射	.

一道耀眼的闪光过后，紧接着爆发出一阵高能辐射。

" [ruːl] [aʊt] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] , " [sed] [dʒæn] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	**Rule**	**out**	**natural**	**forces**	**,**	**"**	**said**	**Jan**	**decisively**	**.**
"	规则	出去	自然的	力量	,	"	说	一月	果断地	.

“排除自然因素，”扬果断地说。

['kɛrɪn] [n'ɒdɪd] .

Karin	**nodded**	**.**
卡琳	点头	.

卡琳点了点头。

" [iːtʃ] [stɑː(r)][ɪz]['aɪðə(r)][ə'laɪv] , [ɔː(r)][hæz; həz] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Each**	**star**	**is**	**either**	**alive**	**,**	**or**	**has**	**living**	**things**	**on**	**it**	**.**
"	每个	星星	是	任何一个	活	,	或者	有	活的	事物	在	它	.

每颗恒星要么是活的，要么上面有生命。

['ðer] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] .

They're	**fighting**	**a**	**war**	**.**
它们是	斗争	一个	战争	.

他们正在打仗。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] .

"	**She**	**repeated**	**the**	**word**	**.**
"	她	重复	这	单词	.

她重复了一遍这个词。

" [ə; eɪ][wɔː(r)] .

"	**A**	**war**	**.**
"	一个	战争	.

一场战争。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] — ['terɪfaɪɪŋ] . "

It	**seems**	**incredible**	**—**	**terrifying**	**.**	**"**
它	似乎	极好的	—	恐怖	.	"

这简直难以置信——太可怕了。

" [aɪm][ə'freɪd] [juːv] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːst] .

"	**I'm**	**afraid**	**you've**	**forgotten**	**our**	**own**	**past**	**.**
"	我是	害怕的	你已经	被遗忘的	我们的	自己的	过去的	.

恐怕你已经忘记了我们自己的过去。

['hævnt] [juː; jʊ] ['stʌdid] [jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Haven't	**you**	**studied**	**your**	**history**	**?**
还没有	你	研究	你的	历史	?

你没学过历史吗?

[wiː; wi][hæd; həd] [w'ɔːz] [wʌns] [tuː] . "

We	**had**	**wars**	**once**	**too**	**.**	**"**
我们	有	战争	一次	也	.	"

我们以前也经历过战争。

" [bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [dʒæn] !

"	**But**	**so**	**long**	**ago**	**,**	**Jan**	**!**
"	但	所以	长的	前	,	一月	!

“但是那是很久以前的事了，简！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

It	seems	impossible	to	believe	that	half	the	human	race	ever	tried	to	destroy
它	似乎	不可能的	到	相信	那	一半	这	人类	种族	曾经	尝试	到	破坏

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] . "

the	other	half	.	"
这	其他	一半	.	"

很难相信，曾经有一半的人类试图消灭另一半。

" [wel] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] .

"	Well	,	they	didn't	succeed	.
"	出色地	,	他们	没有	成功	.

“嗯，他们没成功。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['mɒrəlaɪzɪŋ] .

There's	no	use	moralizing	.
有	不	使用	道德说教	.

说教毫无用处。

[naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] ['defɪnət] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

Now	,	at	least	,	we	have	something	pretty	definite	to	go	on	.
现在	,	在	至少	,	我们	有	某物	漂亮的	定	到	去	在	.

现在，至少我们有了一些相当确定的依据。

[wen] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][wʌn][stɑː(r)] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [fɔːs] [fiːld] ,

When	the	creatures	of	one	star	launched	a	force	field	,
什么时候	这	生物	的	一	星星	发射	一个	力量	场地	,

当一颗恒星上的生物发起力场攻击时，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][stɑː(r)] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [fiːld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

those	of	the	other	star	defended	themselves	with	a	force	field	of	their	own	.
那些	的	这	其他	星星	辩护	他们自己	和	一个	力量	场地	的	他们的	自己的	.

其他恒星则用自己的力场保护了自己。

[də'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] , [ðə; ði] ['fiːldz] ['bæləns] ['prɪti] [wel] , [pə'mitɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] .

Directly	between	the	stars	,	the	fields	balance	pretty	well	,	permitting	us	to	move	.
直接地	之间	这	明星	,	这	字段	平衡	漂亮的	出色地	,	允许	我们	到	移动	.

在星辰之间，磁场平衡得很好，使我们能够移动。

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [weə(r)] [ðeɪ] [kə'laɪd] , [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]

But	toward	the	rim	of	the	region	where	they	collide	,	the	forces	work	in	the
但	朝向	这	轮缘	的	这	地区	在哪里	他们	碰撞	,	这	力量	工作	在	这

[seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

same	direction	,
相同的	方向	,

但在它们碰撞区域的边缘，这些力的作用方向相同。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [friː] . "

and	keep	us	from	breaking	free	.	"
和	保持	我们	从	打破	自由的	.	"

并阻止我们挣脱束缚。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] — [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "

"	Now	that	we	know	that	—	what	can	we	do	?	"
"	现在	那	我们	知道	那	—	什么	能	我们	做	?	"

既然我们知道了这一点——我们能做什么？

" ['nʌθɪŋ] , [aɪm][ə'freɪd] ,

"	Nothing	,	I'm	afraid	,
"	没有什么	,	我是	害怕的	,

恐怕什么也没有。

" [əd'mɪtɪd] [dʒæn] . " ['naɪðə(r)][stɑ:(r)] [wɪl] [rɪ'læks][ɪts] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['vɪktɪm][tu:; tə]
" **admitted** **Jan** . " **Neither** **star** **will** **relax** **its** **field** **for** **fear** **of** **falling** **victim** **to**
" 承认 一月 . " 两者都不 星星 将要 放松 它是 场地 为了 害怕 的 坠落 受害者 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the **other** .
这 其他 .

"Jan承认：'两位明星都不会放松警惕，以免成为对方的牺牲品。'

[ðæt] [li:vz] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ɪg'zæktli][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .
That **leaves** **us** **in** **the** **middle** , **exactly** **as** **before** .
那 树叶 我们 在 这 中间 , 确切地 作为 前 .

这样一来，我们就和以前一样，仍然处于中间位置。

" [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] , " ['kɛrɪn] , [dɪd][ai]['evə(r)] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
" **He** **said** **thoughtfully** , " **Karin** , **did** **I** **ever** **tell** **you** **of** **that** **ancient** **history**
" 他 说 深思熟虑 , " 卡琳 , 做过 我 曾经 告诉 你 的 那 古老的 历史
[bʊk] [ai][wʌns] [sɔ:] ?
book **I** **once** **saw** **?**
书 我 一次 锯 ?

他若有所思地说："卡琳，我有没有跟你说过我曾经看到的那本古代历史书？"

[ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [di'pikt] ['aʊə(r)][bɑ:'bærɪk]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒn][ə; eɪ] ['bætlfi:ld] ?
It **actually** **depicted** **our** **barbaric** **ancestors** **on** **a** **battlefield** **?**
它 实际上 描绘 我们的 野蛮 祖先 在 一个 战场 ?

它描绘的竟然是我们野蛮的祖先在战场上的场景?

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
There **were** **long** **rows** **of** **trenches** **on** **either** **side** ,
那里 是 长的 行 的 战壕 在 任何一个 边 ,

两侧都有长长的战壕，

[ə'pærəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['mɪsl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l]
apparently **as** **a** **protection** **from** **the** **primitive** **missiles** **they** **were** **capable**
显然 作为 一个 保护 从 这 原始 导弹 他们 是 有能力的
[ɒv; əv] ['lɔ:ntʃɪŋ] .
of **launching** .
的 发射 .

显然是为了防御他们当时能够发射的原始导弹。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['blækənd] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] ['ɔ:lməʊst]
And **sitting** **on** **the** **blackened** **limb** **of** **a** **tree** **that** **had** **been** **shot** **almost**
和 坐着 在 这 变黑 肢 的 一个 树 那 有 到过 射击 几乎
[tu:; tə]['bɪts] ,
to **bits** ,
到 比特 ,

他坐在被打得几乎支离破碎的焦黑树枝上，

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] - [nəʊ][mænz][lænd] - , [sæt][ə; eɪ][bɜ:d] .
in **what** **was** **called** **'** **No** **Man's** **Land** **'** , **sat** **a** **bird** .
在 什么 曾是 称为 - 不 男人的 土地 - , 卫星 一个 鸟 .

在被称为"无人区"的地方，栖息着一只鸟。

" [wel] , [wɪr] [ðæt] [bɜ:d] , ['kɛrɪn] — [ɒn][ə; eɪ] ['bætlfi:ld] [wi:; wi]['nevə(r)] [meɪd] .
" **Well** , **we're** **that** **bird** , **Karin** — **on** **a** **battlefield** **we** **never** **made** .
" 出色地 , 是 那 鸟 , 卡琳 — 在 一个 战场 我们 绝不 制成 .

"嗯，卡琳，我们就像那只鸟——身处我们从未涉足的战场。"

[wɪr] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ɪn][nəʊ][stɑ:rz][lænd] .
We're **right** **in** **the** **middle** , **in** **no** **star's** **land** .
是 正确的 在 这 中间 , 在 不 明星的 土地 .

我们正处在中间，没有星星。

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] ['biːɪŋ] [juːst] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

And	sooner	or	later	,	some	of	the	weapons	being	used	are	going	to
和	很快	或者	之后	,	一些	的	这	武器	存在	用过的	是	去	到

['fɪnɪʃ] [ˌjuː 'es] [ɒf] ,

finish	us	off	,
结束	我们	离开	,

迟早有一天，我们正在使用的某些武器会彻底消灭我们。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [ʃelz] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

precisely	as	one	of	those	ancient	shells	was	sure	eventually	to	destroy	the
恰恰	作为	一	的	那些	古老的	贝壳	曾是	当然	最终	到	破坏	这

[bɜːd] . "

bird	.	"
鸟	.	"

就像那些古老的贝壳最终肯定会摧毁那只鸟一样。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz][aɪ][hæd; həd] ['mærɪd] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , " [sed] ['kɛrɪn] ['ʃɑːpli] .

"	I	didn't	realize	I	had	married	a	philosopher	,	"	said	Karin	sharply	.
"	我	没有	意识到	我	有	已婚	一个	哲学家	,	"	说	卡琳	尖锐地	.

"我没想到我嫁给了一位哲学家，"卡琳尖锐地说。

" [ɪf] [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd]['eni] [breɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] [ə'weɪ] .

"	If	the	bird	had	any	brains	,	it	would	have	flown	away	.
"	如果	这	鸟	有	任何	大脑	,	它	会	有	飞行	离开	.

"如果这只鸟有点脑子，它早就飞走了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] [breɪnz] , [wɪd] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

And	if	we	have	any	brains	,	we'd	find	a	way	to	move	the	ship	.	"
和	如果	我们	有	任何	大脑	,	我们会	寻找	一个	方式	到	移动	这	船	.	"

如果我们还有点脑子，就会想办法把船挪开。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [læk] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] , " [sed] [dʒæn] ['tɑːtli] .

"	We	seem	to	lack	the	necessary	mental	equipment	,	"	said	Jan	tartly	.
"	我们	似乎	到	缺少	这	必要的	精神的	设备	,	"	说	一月	酸涩的	.

"我们似乎缺乏必要的心理素质，"扬尖刻地说。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ? "

"	What	would	you	suggest	?	"
"	什么	会	你	建议	?	"

你有什么建议?

" [ðæt] [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃɪp] , [meɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]

"	That	we	go	over	the	entire	ship	,	make	an	inventory	of	all	our
"	那	我们	去	超过	这	全部的	船	,	制作	一个	存货	的	全部	我们的

['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

instruments	,
仪器	,

"我们要对整艘船进行检查，清点所有仪器设备，

[ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv]

and	resources	,	and	see	if	we	can	use	them	to	get	us	out	of
和	资源	,	和	看	如果	我们	能	使用	他们	到	得到	我们	出去	的

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

以及资源，看看我们能否利用它们离开这里。

[wʌns] [wɪr] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wiː; wi][kæn; kən] [fə'lɒsəfaɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

Once	we're	headed	for	home	we	can	philosophize	as	much	as	we
一次	是	标题	为了	家	我们	能	哲学思考	作为	很多	作为	我们

[pliːz] . "

please	.	"
请	.	"

一旦我们踏上回家的路，我们就可以尽情地思考哲学问题了。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	You're	right	,	of	course	,
"	你是	正确的	,	的	课程	,

“你说的当然是对的。”

" [sed] [dʒæn] . " [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɒsəbli] [duː; də][ɒn][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [skeɪl] .

"	said	Jan	.	"	I	don't	see	what	we	can	possibly	do	on	an	effective	scale	.
"	说	一月	.	"	我	不	看	什么	我们	能	可能	做	在	一个	有效的	规模	.

简说：“我看不出我们能在多大程度上有效地做些什么。”

[bʌt; bət] , [lets] [gəʊ] !

But	,	let's	go	!
但	,	我们来吧	去	!

但是，我们走吧！

" [ðeɪ] [pʊt][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] , ['kætəlɒgɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]

"	They	put	on	a	great	show	of	activity	,	cataloguing	the	different	varieties	of
"	他们	放	在	一个	伟大的	展示	的	活动	,	编目	这	不同的	品种	的

['stɔːrɪdʒ] ['prɒdʌkts] ,

storage	products	,
贮存	产品	,

他们大张旗鼓地进行着各种储藏产品的清点工作，

['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd]['fjuːəl] .

instruments	,	and	fuel	.
仪器	,	和	燃料	.

仪器和燃料。

[ðə; ði][lɪst] , [dʒæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'presɪv] .

The	list	,	Jan	pointed	out	,	was	not	impressive	.
这	列表	,	一月	尖	出去	,	曾是	不是	感人的	.

简指出，这份名单并不令人印象深刻。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] , [kən'vɜːt] [ɔːl]['aʊə(r)][ə'tɒmɪk]['fjuːəl]

"	We	could	,	if	we	had	the	proper	equipment	,	convert	all	our	atomic	fuel
"	我们	可以	,	如果	我们	有	这	恰当的	设备	,	转变	全部	我们的	原子	燃料

['ɪntuː][ə; eɪ] [bɒm] ,

into	a	bomb	,
进入	一个	炸弹	,

“如果我们拥有合适的设备，我们就可以把所有的原子燃料都转化成一颗炸弹。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wɒt] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ɒn][ə; eɪ][stɑː(r)] [ðæt] [kæn; kən] ['reɪdieɪt] [ə; eɪ] ['bɪljən] [taɪmz] [æz; əz]

"	What	effect	that	would	have	on	a	star	that	can	radiate	a	billion	times	as
"	什么	影响	那	会	有	在	一个	星星	那	能	辐射	一个	十亿	时代	作为

[mʌtʃ] ['enədʒi] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

much	energy	as	we	could	throw	at	it	,
很多	活力	作为	我们	可以	扔	在	它	,

“如果一颗恒星能够辐射出比我们所能施加的能量高出十亿倍的能量，那么这会对它产生什么影响呢？”

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['fjuːəl] . "
I do know that it would leave us without fuel . "
我 做 知道 那 它 会 离开 我们 没有 燃料 . "

我知道那样我们会没燃料可用。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðəm'selvz] — [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] .
" And the creatures themselves — if there are any .
" 和 这 生物 他们自己 — 如果 那里 是 任何 .

“还有这些生物本身——如果真有的话。”

[haʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
How about them ?
如何 关于 他们 ?

他们怎么样?

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ? "
Would they be destroyed ? "
会 他们 是 损毁 ? "

它们会被摧毁吗?

" ['ðer] [juːst] [tuː; tə] [trə'mendəs] ['grævəti] , [ɪn'kredəb(ə)l] ['preʃəz] [ænd; ənd] ['temprətʃər] [wei]
" They're used to tremendous gravity , incredible pressures and temperatures way
" 它们是 用过的 到 巨大的 重力 , 极好的 压力 和 温度 方式
[ʌp][ɪn][ðə; ði] [mˈɪliənz] , " [dʒæn] [sed] .
up in the millions , " Jan said .
向上 在 这 百万 , " 一月 说 .

“它们习惯了巨大的重力、难以置信的压力和高达数百万度的温度,”简说道。

" ['meɪbi] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [hɑːm] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['ləʊə(r)] [ðəʊz] [haɪ] ['vælјuːz] .
" Maybe the only way to harm them would be to lower those high values .
" 或许 这 仅有的 方式 到 伤害 他们 会 是 到 降低 那些 高的 值 .

“或许唯一能伤害他们的办法就是降低这些高价值观。”

[ðæt] [ˌəʊvə'grəʊn] [kə'rəʊnə][wiː; wi] [sɔː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [rɪ'djuːsə(r)] .
That overgrown corona we saw might have been a pressure reducer .
那 长得太茂盛了 冠状病毒 我们 锯 可能 有 到过 一个 压力 减速器 .

我们看到的过度生长的冠状物可能起到了减压作用。

[ðə; ði] [blæk] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [hiːt] [ɐbs'ɔːbəz] . "
The black things were probably heat absorbers . "
这 黑色的 事物 是 大概 热 吸收器 . "

那些黑色的东西可能是吸热器。

" ['aʊə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ʃiːld] — " [sə'dʒestid] ['kɛrɪn] ['iːgəli] .
" Our radiation shield — " suggested Karin eagerly .
" 我们的 辐射 盾 — " 建议 卡琳 急切地 .

“我们的辐射防护罩——”卡琳急切地建议道。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [mait] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['trɪljən] [taɪmz] [æz; əz]
" Something like that might do the trick — if it were a trillion times as
" 某物 喜欢 那 可能 做 这 诡计 — 如果 它 是 一个 兆 时代 作为
[lɑːdʒ] .
large .
大的 .

“如果规模扩大一万亿倍，或许就能奏效。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [əb'zɔːb] [ðə; ðɪ] ['enədʒi] [ðeɪ] [niːd] [ænd; ənd]['skætə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ləʊ] ['friːkwənsi]

It	would	absorb	the	energy	they	need	and	scatter	it	as	low	frequency
它	会	吸收	这	活力	他们	需要	和	分散	它	作为	低的	频率

[ˌreɪdi'eɪʃn] .

radiation	.
辐射	.

它会吸收它们所需的能量，并将其以低频辐射的形式散射出去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːld] ['sɪstəm] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [ˌwʊdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

But	a	small	shield	system	like	this	one	wouldn't	amount	to	more	than	a
但	一个	小的	盾	系统	喜欢	这	一	不会	数量	到	更多的	比	一个

['sɪŋg(ə)l][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

single	drop	of	water	thrown	on	a	fire	.
单身的	降低	的	水	抛掷	在	一个	火	.

但像这样的小型防护系统，对付火势就像往火上泼一滴水一样，根本起不到任何作用。

[wɪr] [tuː] [smɔːl] , ['kɛrɪn] .

We're	too	small	,	Karin	.
是	也	小的	,	卡琳	.

我们太小了，卡琳。

[ɒn] [ðɪs] ['bætlfiːld] , [wɪr] [aʊt] - [kl'ɑːst] . "

On	this	battlefield	,	we're	out	-	classed	.	"
在	这	战场	,	是	出去	-	分类	.	"

在这个战场上，我们实力悬殊。

" [ðen] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][weɪt][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ɒf] ? "

"	Then	all	we	can	do	is	wait	to	be	picked	off	?	"
"	然后	全部	我们	能	做	是	等待	到	是	挑选	离开	?	"

"那我们只能等着被逐个击破吗？"

" [aɪm] ['sɒri] , ['kɛrɪn] .

"	I'm	sorry	,	Karin	.
"	我是	对不起	,	卡琳	.

"对不起，卡琳。"

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][end] .

If	I	have	to	go	,	this	isn't	the	way	I'd	like	it	to	end	.
如果	我	有	到	去	,	这	不是	这	方式	ID	喜欢	它	到	结尾	.

如果我必须离开，我不希望以这种方式结束。

[ai] [driːmd] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪŋ][maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I	dreamed	of	sacrificing	my	life	for	you	,
我	梦见	的	牺牲	我的	生活	为了	你	,

我曾梦想为你牺牲生命，

[səʊ] [ðæt] [jʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .

so	that	you'd	always	remember	me	as	a	man	of	courage	and	integrity	.
所以	那	你会	总是	记住	我	作为	一个	男人	的	勇气	和	正直	.

这样你们就会永远记住我是一个勇敢正直的人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — " [hiː; hi] [ʃrʌg] .

As	it	is	—	"	he	shrugged	.
作为	它	是	—	"	他	耸了耸肩	.

"就是这样——"他耸了耸肩。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , " [sed] ['kɛrɪn] , [muːvd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

"	Don't	be	silly	,	"	said	Karin	,	moved	in	spite	of	herself	.
"	不	是	愚蠢的	,	"	说	卡琳	,	已搬	在	尽管如此	的	她自己	.

"别傻了，"卡琳说道，她情不自禁地被感动了。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [juː; jʊ] .

"	I	have	no	desire	to	outlive	you	.
"	我	有	不	欲望	到	活得更久	你	.

“我不想比你活得更久。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [ə'gen] .

"	They	were	reduced	to	waiting	again	.
"	他们	是	减少	到	等待	再次	.

他们又只能等待了。

[dʒæn] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɔvə, 'hʌ-] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ]

Jan	wondered	whether	,	in	all	the	time	they	had	hovered	between	the	opposing
一月	想知道	无论	,	在	全部	这	时间	他们	有	悬停	之间	这	反对

['bæt(ə)l] [laɪnz] ,

battle	lines	,
战斗	线条	,

简心想，在他们徘徊于敌对双方战线之间的这段时间里，

[ðə; ði][stɑː(r)] - ['dwelə(r)z][hæd; həd] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

the	star	-	dwellers	had	been	conscious	of	their	existence	.
这	星星	-	居民	有	到过	有意识的	的	他们的	存在	.

星际居民早就知道他们的存在。

['iːv(ə)n] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [speəd] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][nəʊt][ðə; ði][bɜːd][səʊ] ['həʊpləsli] [træpt]

Even	whether	they	had	spared	the	time	to	note	the	bird	so	hopelessly	trapped
甚至	无论	他们	有	幸存	这	时间	到	笔记	这	鸟	所以	绝望地	被困

[ɒn][ðeə(r)] ['bætlfiːld] .

on	their	battlefield	.
在	他们的	战场	.

他们甚至没有抽出时间来注意到那只无可救药地困在战场上的鸟儿。

[iːtʃ] [saɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'lɜːt][tuː; tə][ɪts] ['ɛnəmiz] [muːvz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði]

Each	side	,	if	it	was	alert	to	its	enemy's	moves	,	must	have	recorded	the
每个	边	,	如果	它	曾是	警报	到	它是	敌人的	移动	,	必须	有	记录	这

[ʃɪps] ['prez(ə)ns] ,

ship's	presence	,
船的	在场	,

如果交战双方都对敌方的动向保持警惕，那么它们必然会记录下敌舰的出现。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['spekjuleit] [ɒn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [speɪs] .

and	possibly	speculated	on	what	it	was	doing	in	this	section	of	space	.
和	可能	推测	在	什么	它	曾是	正在做	在	这	部分	的	空间	.

并可能推测它在这个空间区域做什么。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [stɑː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːv] , [dʒæn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	the	surface	of	the	green	star	began	to	heave	,	Jan	returned	to	his
什么时候	这	表面	的	这	绿色的	星星	开始	到	举	,	一月	返回	到	他的

[kən'trəʊlz] [ə'gen] ,

controls	again	,
控制	再次	,

当那颗绿色星球的表面开始剧烈起伏时，扬重新回到了控制台前。

['redi] [tuː; tə][mə'nuːvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['wepən] [mait] [biː; bi] [juːst] .

ready	to	maneuver	out	of	the	way	of	whatever	weapon	might	be	used	.
准备好	到	演习	出去	的	这	方式	的	任何	武器	可能	是	用过的	.

随时准备躲避任何可能使用的武器。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ə'pærəntli] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [stɑː(r)] ['presɪdʒd] [nəʊ] [ə'tæk] .

But	this	time	,	apparently	,	the	change	on	the	green	star	presaged	no	attack	.
但	这	时间	,	显然	,	这	改变	在	这	绿色的	星星	预示	不	攻击	.

但这一次，绿色星星的变化显然预示着不会发生袭击。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [muːvd] ['sləʊli] [aʊt] ,
A section of the surface moved slowly out ,
一个 部分 的 这 表面 已搬 缓慢地 出去 ,

表面的一部分缓慢向外移动，

[ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [ʌp]['ɪntuː] ['rigl] ['frægmənts] [ðæt] [ig'zibitid] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['ɔːdə(r)] .
and then broke up into wriggling fragments that exhibited a peculiar order .
和 然后 打破 向上 进入 扭动 片段 那 展出 一个 奇特 命令 .

然后分裂成蠕动的碎片，这些碎片呈现出一种奇特的秩序。

['kjʊəriəsli] , [ðə; ði] ['fɪgəz] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ælfəbets] [ɒv; əv]
Curiously , the figures reminded him of some of the primitive alphabets of
奇怪的是 , 这 数据 提醒 他 的 一些 的 这 原始 字母 的
['ɜːli] ['hjuːmən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
early human civilization .
早期的 人类 文明 .

奇怪的是，这些数字让他想起了早期人类文明的一些原始字母。

" [skaɪ] ['raɪtɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɛrɪn] .
" Sky writing ! " exclaimed Karin .
" 天空 写作 ! " 惊呼 卡琳 .

“天空写字！”卡琳惊呼道。

" [speɪs] ['raɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" Space writing , " he corrected .
" 空间 写作 , " 他 已更正 .

“太空写作，”他纠正道。

" [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ? "
" Intended for us , or for the enemy ? "
" 故意的 为了 我们 , 或者 为了 这 敌人 ? "

“是给我们准备的，还是给敌人准备的？”

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" Not for us .
" 不是 为了 我们 .

“对我们来说不是。”

[ðeɪ] [mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][kænt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
They must realize that we can't read it . "
他们 必须 意识到 那 我们 不能 读 它 . "

他们必须明白我们看不懂。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truːs] ! "
But if it's for them — it may be a suggestion for a truce ! "
但 如果 它是 为了 他们 — 它 可能 是 一个 建议 为了 一个 休战 ! "

但如果是为了他们——这或许是休战的提议！

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [stɑːrz] [nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] , " [sed] ['kɛrɪn] ['æŋkʃəsli] .
" Whatever it is , the yellow star's not answering , " said Karin anxiously .
" 任何 它 是 , 这 黄色的 明星的 不是 回答 , " 说 卡琳 焦虑地 .

“不管是什么，那颗黄星星都没有回应，”卡琳焦急地说。

" [gɪv] [ðem; ðəm][taɪm] , ['kɛrɪn] .
" Give them time , Karin .
" 给 他们 时间 , 卡琳 .

“给他们点时间，卡琳。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] .

They	have	to	make	up	their	minds	.
他们	有	到	制作	向上	他们的	思想	.

他们必须做出决定。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jeləʊ] [stɑː(r)][daɪd] ['sləʊli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪts]

"	An	hour	later	,	the	light	from	the	yellow	star	died	slowly	away	,	and	its
"	一个	小时	之后	,	这	光	从	这	黄色的	星星	死亡	缓慢地	离开	,	和	它是

[saɪz] [ʃræŋk] .

size	shrank	.
尺寸	缩小	.

一小时后，那颗黄色恒星的光芒渐渐消失，它的体积也缩小了。

[ðen] [ðə; ði][stɑː(r)] [bleiz] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][tuː; tə] [twaɪs] [ɪts] ['priːviəs] [daɪ'æmɪtə(r)] .

Then	the	star	blazed	up	again	,	and	expanded	to	twice	its	previous	diameter	.
然后	这	星星	燃烧的	向上	再次	,	和	扩展	到	两次	它是	以前的	直径	.

随后，这颗恒星再次闪耀，并膨胀到之前直径的两倍。

[æz; əz][ðə; ði] ['jeləʊ] [stɑː(r)] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['paʊəf(ə)l] [pʌl'seɪʃn] ,

As	the	yellow	star	swept	through	the	phases	of	its	powerful	pulsation	,
作为	这	黄色的	星星	扫荡	通过	这	阶段	的	它是	强大的	脉动	,

当这颗黄色恒星经历其强大脉动的各个阶段时，

[dʒæn] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [bəʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv]

Jan	felt	as	if	every	bone	and	muscle	of	his	body	was	in	the	grip	of
一月	毛毡	作为	如果	每一个	骨	和	肌肉	的	他的	身体	曾是	在	这	紧握	的

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd] ,

a	giant	hand	,
一个	巨大的	手	,

简感觉自己全身的每一块骨头和每一块肌肉都被一只巨手紧紧抓住了。

['biːɪŋ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [rentʃ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

being	twisted	and	wrenched	without	mercy	.
存在	扭曲	和	扭动	没有	怜悯	.

被无情地扭曲、撕扯。

['kɛrɪnz] ['bɒdi] ['stɪfənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][aʊt] .

Karin's	body	stiffened	,	and	he	heard	her	cry	out	.
卡琳的	身体	僵硬	,	和	他	听到	她	哭	出去	.

卡琳的身体僵住了，他听到她喊了一声。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] ['krʌmpld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɪn]

The	next	moment	,	her	body	crumpled	,	and	she	sagged	to	the	deck	in
这	下一个	片刻	,	她	身体	皱巴巴的	,	和	她	下垂	到	这	甲板	在

[ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

a	dead	faint	.
一个	死的	头晕的	.

下一刻，她的身体瘫软下来，昏倒在甲板上。

[dʒæn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [felt][ðə; ði]['dʒaɪənt][hænd][kləʊz][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪn]

Jan	started	to	crawl	toward	her	,	felt	the	giant	hand	close	on	his	own	brain
一月	开始	到	爬行	朝向	她	,	毛毡	这	巨大的	手	关闭	在	他的	自己的	脑

,

,

,

简开始朝她爬去，却感到一只巨手正要捂住他的脑袋。

[ænd; ənd] [blæk] [aʊt] .

and	blacked	out	.
和	变黑	出去	.

然后就昏过去了。

[wen] [dʒæn] [əˈwəʊk] [əˈgen] , [bəuθ] [stɑːz] [siːmd] [ˈnɔːm(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] ,
When Jan awoke again , both stars seemed normal once more ,
什么时候 一月 醒来 再次 , 两个都 明星 似乎 普通的 一次 更多的 ,

当简再次醒来时，两颗星星似乎都恢复了正常。

[ˈbleɪzɪŋ] [æz; əz] [ˈstedəli] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [ðem; ðəm] .
blazing as steadily as when he had first seen them .
炽烈 作为 稳步 作为 什么时候 他 有 第一的 已见 他们 .

如同他第一次见到它们时那样，它们依然熊熊燃烧。

[ˈkɛrɪn] [wɒz; wəz] [əˈweɪk] [tuː] — [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [prest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtemplz]
Karin was awake too — sitting up with her hands pressed to her temples
卡琳 曾是 醒 也 — 坐着 向上 和 她 双手 按下 到 她 寺庙
.
:
.

卡琳也醒了——她坐起身来，双手按着太阳穴。

" [truːs] [rɪˈdʒektɪd] , " [dʒæn] [sed] [ˈbɪtəli] .
" Truce rejected , " Jan said bitterly .
" 休战 拒绝 , " 一月 说 苦涩地 .

"休战被拒绝了，"扬愤愤不平地说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɜːd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈbætlfiːld] , [əˈpærəntli] . "
" They don't care what happens to the bird on the battlefield , apparently . "
" 他们 不 关心 什么 发生 到 这 鸟 在 这 战场 , 显然 . "

"他们显然不在乎战场上的鸟会遭遇什么。"

" [pəˈhæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [edʒ] [ˈkləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ðæt] [ˈwɒntɪd] [ðə; ðɪ] [truːs] , " [ˈkɛrɪn]
" Perhaps we should edge closer to the one that wanted the truce , " Karin
" 也许 我们 应该 边缘 更近 到 这 一 那 通缉 这 休战 , " 卡琳
[ˈwɪspəd] [ˈʃeɪkɪli] .
whispered shakily .
低声说道 摇摇晃晃地 .

"或许我们应该向那个想要休战的人靠拢一些，"卡琳颤抖着低声说道。

[dʒæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jan shook his head .
一月 摇晃 他的 头 .

简摇了摇头。

" [lets] [nɒt] [gɪv] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ðɪ] [aɪˈdɪə] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈsɪmpəθiz] [æt; ət] [ɔːl] .
" Let's not give either side the idea that we have any sympathies at all .
" 我们来吧 不是 给 任何一个 边 这 主意 那 我们 有 任何 同情 在 全部 .

"我们不要让任何一方觉得我们有任何同情心。"

[ˈteɪkɪŋ] [saɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ju: ˈes] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] .
Taking sides in a fight too big for us is a sure way to commit suicide .
采取 侧面 在 一个 斗争 也 大的 为了 我们 是 一个 当然 方式 到 犯罪 自杀 .

介入一场我们力所不及的斗争，无异于自杀。

" [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈtaɪt(ə)nd] .
" His lips tightened .
" 他的 嘴唇 收紧 .

他的嘴唇抿紧了。

" [wɪd] [ˈbetə(r)] [get] [æz; əz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [frɒm; frəm] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
" We'd better get as far away as we can from both of them
" 我们会 更好的 得到 作为 远的 离开 作为 我们 能 从 两个都 的 他们
[wɪˈðaʊt] [ˈjuːzɪŋ] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfjuːəl] [ˈfaɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔːs] [ˈfiːldz] .
without using up too much of our fuel fighting their force fields .
没有 使用 向上 也 很多 的 我们的 燃料 斗争 他们的 力量 字段 .

"我们最好尽可能远离他们两个，同时不要消耗太多燃料去对抗他们的力场。"

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [speə(r)]['aʊə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ʃiːld] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [streɪn] . "

That at least will spare our radiation shield from too much strain . "

那 在 至少 将要 空闲的 我们的 辐射 盾 从 也 很多 拉紧 . "

这样至少可以减轻辐射防护罩的压力。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːn] [wʌn] .

" I still think we should get closer to the green one .

" 我 仍然 思考 我们 应该 得到 更近 到 这 绿色的 一 .

“我仍然认为我们应该更接近绿色路线。”

[æt; ət] [liːst] [ɪts] ['kriːtʃəz] [ɑːrnt] [æz; əz] ['blʌdθɜːsti] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] . "

At least its creatures aren't as bloodthirsty as the others appear to be . "

在 至少 它是 生物 不是 作为 嗜血 作为 这 其他的 出现 到 是 . "

至少它创造的生物不像其他生物那样嗜血。

" ['naɪðə(r)] [wʌn][ɪz] ['blʌdθɜːsti] .

" Neither one is bloodthirsty .

" 两者都不 一 是 嗜血 .

“他们俩都不嗜血。”

[dʒʌst] - , " [sed] [dʒæn] ['grɪmli] .

Just flamethirsty , " said Jan grimly .

只是 - , " 说 一月 阴沉地 .

“只是渴望火焰而已，”扬冷冷地说。

" [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ðə; ðɪ] [griːn] [sʌn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [θrəʊ]

" And personally , I wouldn't trust the green sun as far as I could throw

" 和 亲自 , 我 不会 相信 这 绿色的 太阳 作为 远的 作为 我 可以 扔

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

“就我个人而言，我连最远的绿色太阳都不信任。”

" [ðə; ðɪ] [ʌn'iːzi] ['saɪləns] [ɒv; əv] [speɪs] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

" The uneasy silence of space surrounded them again .

" 这 不安 沉默 的 空间 包围 他们 再次 .

“太空令人不安的寂静再次笼罩着他们。”

[griːn] [stɑː(r)][ænd; ənd] ['jeləʊ] [stɑː(r)] [ʃɒn] ['kwaɪətli] , [ðeə(r)][kə'rəʊnəz][æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [braɪt]

Green star and yellow star shone quietly , their coronas as thin and bright

绿色的 星星 和 黄色的 星星 闪耀 悄悄 , 他们的 冠状病毒 作为 薄的 和 明亮的

[æz; əz][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['heɪləʊz] .

as supernatural haloes .

作为 超自然 光环 .

绿星和黄星静静地闪耀着，它们的光晕又薄又亮，如同超自然的光环。

[smɔːl] ['sʌnspɑːts] [wɜːl] [ɒn][ðeə(r)] ['sɜːrfɪs] — [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['evri] [wel]

Small sunspots whirled on their surfaces — as they did on the surface of every well

小的 太阳黑子 旋转 在 他们的 表面 — 作为 他们 做过 在 这 表面 的 每一个 出色地

- [bɪ'heɪvd] [stɑː(r)][ɒv; əv] ['riːz(ə)nəbli] [lɑːdʒ] [mæs] .

- behaved star of reasonably large mass .

- 表现 星星 的 合理 大的 大量的 .

小小的太阳黑子在它们的表面旋转——就像它们在每一颗质量较大的、行为良好的恒星的表面旋转一样。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

And within the ship ,

和 之内 这 船 ,

在船内，

[dʒæn][ænd; ənd] ['kɛrɪn] ['weɪtɪd] [wɪð] [dred] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [mu:v] [ɪn][ðə; ði]

Jan	and	Karin	waited	with	dread	impatience	for	the	next	move	in	the
一月	和	卡琳	等待	和	恐惧	不耐烦	为了	这	下一个	移动	在	这

[ʌn'ɜ:θli] [wɔ:(r)] .

unearthly	war	.
超凡脱俗的	战争	.

扬和卡琳怀着恐惧和焦急的心情等待着这场非同寻常的战争的下一步发展。

[dʒæn] [traɪd] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ] [hɪm'self] [baɪ] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['deɪtə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Jan	tried	to	occupy	himself	by	arranging	the	data	of	the	systems	they	had
一月	尝试	到	占据	他自己	经过	安排	这	数据	的	这	系统	他们	有

['sɜrˌveɪd] ,

surveyed	,
调查	,

扬试图通过整理他们调查过的系统的数据来打发时间。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .

but	most	of	the	work	had	been	done	long	before	.
但	最多	的	这	工作	有	到过	完毕	长的	前	.

但大部分工作其实早已完成。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] [spu:l] [bʊks] , [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['stændəd] [sə'plaɪ]

There	were	several	thousand	tiny	spool	books	,	part	of	the	ship's	standard	supply
那里	是	一些	千	微小的	线轴	图书	,	部分	的	这	船的	标准	供应

,

,

,

船上有数千本小型线轴册，这是船上的标准物资供应品之一。

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æz; əz] [jet] [tʌtʃt] .

which	neither	of	them	had	as	yet	touched	.
哪个	两者都不	的	他们	有	作为	然而	感动	.

那是他们两人都尚未触及的领域。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [hi:; hi] ['wʌznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] .

But	unfortunately	he	wasn't	interested	in	reading	.
但	很遗憾	他	不是	感兴趣的	在	阅读	.

但可惜的是，他对阅读不感兴趣。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə] [dɪ'skʌs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən]

If	there	had	been	something	important	to	discuss	,	they	would	have	spoken
如果	那里	有	到过	某物	重要的	到	讨论	,	他们	会	有	说

[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

如果真有什么重要的事情要谈，他们早就互相交谈了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [pɑ:st] [ðə; ði][steɪdʒ] [weə(r)] [smɔ:l] [tɔ:k] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

But	they	had	long	since	passed	the	stage	where	small	talk	was	possible	.
但	他们	有	长的	自从	通过了	这	阶段	在哪里	小的	讲话	曾是	可能的	.

但他们早已过了可以闲聊的阶段。

['i:v(ə)n][ðeə(r)] [mi:lz] , [wɪtʃ] [ɒn] [ɜ:θ] [maɪt] [hæv; həv] [drægd] [aʊt] ['plezntli] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

Even	their	meals	,	which	on	Earth	might	have	dragged	out	pleasantly	for	an
甚至	他们的	餐	,	哪个	在	地球	可能	有	拖拽	出去	愉快	为了	一个

['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ,

hour	or	two	,
小时	或者	二	,

就连他们的饭菜，在地球上可能会悠闲地享用一两个小时，

[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:][ɪn] ['kɪlɪŋ] [taɪm] .

were	here	of	little	value	in	killing	time	.
是	这里	的	小的	价值	在	杀	时间	.

这里没什么消磨时间的价值。

[sɪn'θetɪks] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ][fju:]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tu:; tə][prɪ'peə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

Synthetics	took	only	a	few	seconds	to	prepare	,	and	no	more	than
合成材料	采取	仅有的	一个	很少	秒	到	准备	,	和	不	更多的	比

[ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [i:t] .

a	few	minutes	to	eat	.
一个	很少	分钟	到	吃	.

合成食品只需几秒钟即可准备，食用也只需几分钟。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] .

Besides	,	they	were	on	short	rations	.
除了	,	他们	是	在	短的	口粮	.

此外，他们的口粮也很短缺。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ju:st] [ʌp][ðə; ði][smɔ:l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ˌælkə'hɒlɪk][drɪŋks] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

They	had	long	used	up	the	small	supply	of	alcoholic	drinks	with	which	a
他们	有	长的	用过的	向上	这	小的	供应	的	酗酒者	饮料	和	哪个	一个

['θɔːtf(ə)l] [ˌɪntəgə'læktɪk] [sə'plaɪd] [ɪts]['ves(ə)lz][ɪn]['ɔːdə(r)][tu:; tə] [i:z] [ðə; ði][streɪn] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]

thoughtful	Intergalactic	supplied	its	vessels	in	order	to	ease	the	strain	that	might	be
周到	星际	供应	它是	船只	在	命令	到	舒适	这	拉紧	那	可能	是

[ɪk'spektɪd] [æt; ət][fɜ:st] [bɪ'twi:n] [tu:] [kəm'pærətɪv] ['strendʒər] [θrəʊn] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [kləʊz] ['ɪntɪməsi]

expected	at	first	between	two	comparative	strangers	thrown	into	such	close	intimacy
预期的	在	第一的	之间	二	比较	陌生人	抛掷	进入	这样的	关闭	亲密关系

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

for	the	first	time	in	their	lives	.
为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	.

他们早就用完了星际飞船上少量的酒精饮料，这些饮料是一位体贴的星际飞船驾驶员为了缓解两个相对陌生的人第一次如此亲密相处时可能产生的紧张气氛而提供的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['səʊbə(r)] .

There	was	nothing	for	it	but	to	remain	sober	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	保持	清醒	.

除了保持清醒之外，别无他法。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

All	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [dʒæn][bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [drʌŋk] ['ɑ:ftə(r)]

there	came	a	time	when	Jan	began	to	wonder	if	he	might	not	be	drunk	after
那里	来了	一个	时间	什么时候	一月	开始	到	想知道	如果	他	可能	不是	是	醉	后

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

后来，简开始怀疑自己是不是根本没喝醉。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [θrəʊn] ['hɪdiəsli] [ɒf] ['bæləns] , [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] ['fɔ:sɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

his	mind	thrown	hideously	off	balance	,	by	the	strange	forces	to	which	they	had
他的	头脑	抛掷	极其可怕	离开	平衡	,	经过	这	奇怪的	力量	到	哪个	他们	有

[bi:n] [səb'dʒektɪd] .

been	subjected	.
到过	受	.

他们所遭受的奇怪力量使他的精神状态严重失衡。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ['æspekt] [wɪtʃ] [tʃɪld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)]

The	things	he	saw	had	a	nightmare	aspect	which	chilled	him	to	the	core
这	事物	他	锯	有	一个	恶梦	方面	哪个	冷藏	他	到	这	核

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

of	his	being	.
的	他的	存在	.

他所看到的景象如同噩梦一般，让他不寒而栗。

[bʌt; bət] ['kɛrɪn] [sɔː] [ðem; ðəm] [tuː] .

But	Karin	saw	them	too	.
但	卡琳	锯	他们	也	.

但卡琳也看到了。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [stɑː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ʃeɪp] .

The	yellow	star	was	undergoing	a	change	in	shape	.
这	黄色的	星星	曾是	正在经历	一个	改变	在	形状	.

那颗黄色的星星正在改变形状。

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd]['nærəʊə(r)] , [bəuθ][endz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

Slowly	it	was	becoming	longer	and	narrower	,	both	ends	maintaining	the	same
缓慢地	它	曾是	成为	更长	和	较窄	,	两个都	结束	保持	这	相同的

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [stɑː(r)] .

distance	from	the	green	star	.
距离	从	这	绿色的	星星	.

它慢慢地变长变窄，两端与绿色星星保持相同的距离。

[wen] [ə; eɪ] [kən'strɪkʃn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

When	a	constriction	appeared	in	the	middle	,
什么时候	一个	收缩	出现	在	这	中间	,

当中间出现狭窄处时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ]['suːpə(r)] - [ə'miːbə] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ]

it	looked	for	all	the	world	like	a	super	-	amoeba	beginning	to	undergo
它	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	极好的	-	阿米巴	开始	到	经历

[maɪ'təʊsɪs] ,

mitosis	,
有丝分裂	,

它看起来就像一只超级变形虫开始进行有丝分裂一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][splɪt] , [laɪk][ðə; ði] [ə'miːbə] , ['ɪntuː] [tuː]

and	he	wondered	if	it	was	going	to	split	,	like	the	amoeba	,	into	two
和	他	想知道	如果	它	曾是	去	到	分裂	,	喜欢	这	阿米巴	,	进入	二

['bɒdɪz] .

bodies	.
身体	.

他想知道它会不会像变形虫一样分裂成两个身体。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [wen] [ðə; ði][stɑː(r)][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp]

But	the	process	came	to	a	halt	when	the	star	had	assumed	the	shape
但	这	过程	来了	到	一个	停止	什么时候	这	星星	有	假定	这	形状

[ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['dʌmbɛl] ,

of	a	huge	diabolical	dumbell	,
的	一个	巨大的	邪恶的	哑铃	,

但当这颗星变成一个巨大的、邪恶的哑铃形状时，这个过程就停止了。

[tuː] [greɪt] [sfɪrz] [ɒv; əv] [fleɪm] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk][ə; eɪ][mɪə(r)] [tuː]

two	great	spheres	of	flame	held	together	by	a	narrow	connecting	link	a	mere	two
二	伟大的	球体	的	火焰	握住	一起	经过	一个	狭窄的	连接	关联	一个	仅仅	二

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

hundred	thousand	miles	in	diameter	.
百	千	英里	在	直径	.

两个巨大的火焰球体通过一条直径仅二十万英里的狭窄连接带连接在一起。

[ðə; ði] [griːn] [stɑː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

The	green	star	began	to	reply	.
这	绿色的	星星	开始	到	回复	.

绿色的星星开始回应。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [gruː] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪp] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['spɪnd(ə)l] , [ðə; ði]

It	too	grew	longer	,	but	the	shape	became	that	of	a	super	-	spindle	,	the
它	也	生长	更长	,	但	这	形状	成为	那	的	一个	极好的	-	主轴	,	这

['mɪd(ə)l] ['θɪkənd] ,

middle	thickened	,
中间	增稠	,

它也变长了，但形状变成了超纺锤形，中间部分变粗了。

[ðə; ði][endz] ['ʃaːpənd] .

the	ends	sharpened	.
这	结束	锋利	.

末端磨尖了。

[dʒæn] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [ɹ'eɪsd] [frɒm; frəm][wʌn][end][aʊt]['ɪntuː] [speɪs]

Jan	became	aware	of	currents	of	flame	that	raced	from	one	end	out	into	space
一月	成为	意识到的	的	电流	的	火焰	那	比赛	从	一	结尾	出去	进入	空间

[ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ,

and	then	around	to	the	other	end	,
和	然后	大约	到	这	其他	结尾	,

简注意到有火焰从一端奔涌向太空，然后又绕到另一端。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] [ə'gen] .

where	they	were	absorbed	into	the	body	of	the	star	again	.
在哪里	他们	是	吸收	进入	这	身体	的	这	星星	再次	.

它们再次被恒星的身体吸收了。

[tuː] [fæn'tæstɪk]['kɒzmɪk] ['fensə] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [klæʃ] , [wʌn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

Two	fantastic	cosmic	fencers	were	about	to	clash	,	one	assuming	the	position
二	极好的	宇宙	击剑运动员	是	关于	到	冲突	,	一	假设	这	位置

[ɒv; əv] [ə'tæk] ,

of	attack	,
的	攻击	,

两位强大的宇宙剑客即将展开对决，其中一位摆出了攻击姿势。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pærəntli] ['pʊtɪŋ] [ɪt'self][ɒn] [gɑːd] .

the	other	apparently	putting	itself	on	guard	.
这	其他	显然	推杆	本身	在	警卫	.

另一个显然处于戒备状态。

" ['wʌndə(r)] [wen] [ðə; ði][fʌn] [bɪ'gɪnz] , " [dʒæn] ['mʌtə] .

"	Wonder	when	the	fun	begins	,	"	Jan	muttered	.
"	想知道	什么时候	这	乐趣	开始	,	"	一月	低声说道	.

“不知道好戏什么时候开始，”简喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][fʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [sed] ['kɛrɪn] ['grɪmli] .

"	It	won't	be	fun	for	us	,	"	said	Karin	grimly	.
"	它	惯于	是	乐趣	为了	我们	,	"	说	卡琳	阴沉地	.

“这对我们来说可不好玩，”卡琳冷冷地说。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [klentʃt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri] .

Her	hands	clenched	in	sudden	fury	.
她	双手	紧握	在	突然	愤怒	.

她突然怒火中烧，双手紧紧握成拳头。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][du:; də] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ['helpləs] , [laɪk]
" If we could only do something , instead of just standing here helpless , like
" 如果 我们 可以 仅有的 做 某物 , 反而 的 只是 常设 这里 无助 , 喜欢
— [laɪk] — "
— like — "
— 喜欢 — "

"如果我们能做点什么，而不是像现在这样无助地站在这里，就像——就像——"

" [ə; eɪ][bɜ:d][ɒn][ə; eɪ] ['bætlfi:ld] , " [sed] [dʒæn] ['helpfəli] .
" A bird on a battlefield , " said Jan helpfully .
" 一个 鸟 在 一个 战场 , " 说 一月 乐于助人 .

"战场上的一只鸟，"简好心地说道。

" [bʌt; bət] [wɪv] [ɔ:l'redi] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðæt] , ['hævnt] [wi:; wi] ?
" But we've already gone over that , haven't we ?
" 但 我们已经 已经 已消失 超过 那 , 还没有 我们 ?

但我们已经讨论过这个问题了，不是吗?

['ðer] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .
They're too big for us .
它们是 也 大的 为了 我们 .

它们对我们来说太大了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [əd'væntɪdʒ] .
They have all the material advantages .
他们 有 全部 这 材料 优势 .

它们拥有所有物质优势。

[ðeɪ] — " [hi:; hi][brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .
They — " He broke off abruptly , his eyes narrowing .
他们 — " 他 打破 离开 突然 , 他的 眼睛 收窄 .

"他们——"他突然停了下来，眯起了眼睛。

['stɑ:tld] , ['kɛrɪn] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] ['sʌd(ə)n] , ['despərət] [həʊp] .
Startled , Karin waited for him to continue in sudden , desperate hope .
惊慌 , 卡琳 等待 为了 他 到 继续 在 突然 , 绝望的 希望 .

卡琳吓了一跳，她满怀希望地等着他继续说下去。

" [mə'tɪəriəl] [əd'væntɪdʒ] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ['sləʊli] .
" Material advantages , " he went on slowly .
" 材料 优势 , " 他 去 在 缓慢地 .

"物质优势，"他缓缓说道。

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
" Yes , they have them .
" 是的 , 他们 有 他们 .

"是的，他们有。"

[bʌt; bət] ['spɪrɪtʃuəli] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] , ['mentəli] — [wɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] .
But spiritually — or rather , mentally — we're in the same boat .
但 精神层面 — 或者 相当 , 精神上 — 是 在 这 相同的 船 .

但在精神层面——或者更确切地说，在心理层面——我们是一样的。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] . "
I think we can make something of that . "
我 思考 我们 能 制作 某物 的 那 . "

我认为我们可以利用这一点做些事情。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , " [sed] ['kɛrɪn] .
" I don't understand you , " said Karin .
" 我 不 理解 你 , " 说 卡琳 .

"我不明白你的意思，"卡琳说。

" [ai] [miːn] [ðæt] ['ðer] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	mean	that	they're	as	ignorant	of	us	as	we	are	of	them	.
"	我	意思是	那	它们是	作为	无知	的	我们	作为	我们	是	的	他们	.

我的意思是，他们对我们的无知和我们对他们的无知一样。

[pə'hæps] ['ðer] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['ɪgnərənt] .

Perhaps	they're	even	more	ignorant	.
也许	它们是	甚至	更多的	无知	.

或许他们更加无知。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɪr] [smɔːl] ,

They	know	that	we're	small	,
他们	知道	那	是	小的	,

他们知道我们规模很小，

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd] [breɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld]

and	incapable	of	applying	a	force	that	could	break	out	of	the	field
和	无法	的	申请	一个	力量	那	可以	休息	出去	的	这	场地

[sə'raʊndɪŋ] [juː 'es] .

surrounding	us	.
周围	我们	.

并且无法施加足以突破我们周围力场的力量。

[ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [hɑːrmd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðev] [θrəʊn] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [səʊ]

They	know	we	haven't	been	harmed	by	anything	they've	thrown	at	each	other	—	so
他们	知道	我们	还没有	到过	受到伤害	经过	任何事物	他们有	抛掷	在	每个	其他	—	所以

[fɑː(r)] .

far	.
远的	.

他们知道到目前为止，他们互相投掷的任何东西都没有伤害到我们。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðeɪ] [kænt] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .

But	I'll	bet	they	can't	examine	the	inside	of	this	ship	.
但	患病的	赌注	他们	不能	检查	这	里面	的	这	船	.

但我敢打赌，他们不可能检查这艘船的内部。

[aɪl] [bet] [ðeɪ] [kænt] [tel] [wɒt] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] , [wɒt] [ɪn'telɪdʒəns] [wiː; wi][hæv; həv] .

I'll	bet	they	can't	tell	what	we	look	like	,	what	intelligence	we	have	.
患病的	赌注	他们	不能	告诉	什么	我们	看	喜欢	,	什么	智力	我们	有	.

我敢打赌，他们根本看不出我们长什么样，也看不出我们有多聪明。

" [wiː; wi] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ɔːl] .

"	We	know	some	of	the	things	they	can	do	,	although	not	all	.
"	我们	知道	一些	的	这	事物	他们	能	做	,	虽然	不是	全部	.

"我们知道他们能做的一些事情，虽然不是全部。"

[wiː; wi] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [fɔːs] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪg'zɜːt] .

We	know	something	of	the	fields	of	force	they	can	exert	.
我们	知道	某物	的	这	字段	的	力量	他们	能	发挥	.

我们对它们能够施加的力场有所了解。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kriːtʃəz] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][juː 'es] [ðæt]

And	we	know	that	they	must	be	creatures	so	different	from	us	that
和	我们	知道	那	他们	必须	是	生物	所以	不同的	从	我们	那

['eni] [streɪndʒ][bɪ'heɪvjə(r)][ɒn]['aʊə(r)][pɑːt] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [pə'tenʃəli] ['deɪndʒərəs] . "

any	strange	behavior	on	our	part	will	seem	to	them	potentially	dangerous	.	"
任何	奇怪的	行为	在	我们的	部分	将要	似乎	到	他们	可能	危险的	.	"

我们知道，它们一定是与我们截然不同的生物，因此我们任何奇怪的行为在它们看来都可能具有危险性。

" [jʊr; jər] [fə'lɒsəfaɪzɪŋ] [ə'gen] , " [sed] ['kɛrɪn] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	You're	philosophizing	again	,	"	said	Karin	in	disgust	.
"	你是	哲学思考	再次	,	"	说	卡琳	在	厌恶	.

"你又在高谈阔论了，"卡琳厌恶地说。

" [nəʊ] , [aɪm] ['ænəlaɪzɪŋ] .
" No , I'm analyzing .
" 不 , 我是 分析 .

不，我在分析。

[ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] ['wepən] .
Their ignorance of us will be our weapon .
他们的 无知 的 我们 将要 是 我们的 武器 .

他们对我们的无知将成为我们的武器。

[wɪr] [smɔːl] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['evɪdəns] [wiː; wi][kænt] [hɑːm] [ðem; ðəm] .
We're small , but there's no evidence we can't harm them .
是 小的 , 但 有 不 证据 我们 不能 伤害 他们 .

我们实力虽弱，但没有证据表明我们不会伤害他们。

[æn; ən][ə'tɒmɪk] [bɒm] [ɪz] [smɔːl] [tuː] .
An atomic bomb is small too .
一个 原子 炸弹 是 小的 也 .

原子弹的体积也很小。

[ænd; ənd] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
And we're in a favorable psychological position .
和 是 在 一个 有利 心理 位置 .

而且我们目前处于有利的心理状态。

['ðer] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] [muːvz] ,
They're busy watching each other , waiting for each other's moves ,
它们是 忙碌的 观看 每个 其他 , 等待 为了 每个 其他的 移动 ,

他们正忙着互相观察，等待对方的行动。

[wɪð] [ðə; ðiː] [ɪ'nɪʃətɪv] [ə'pærəntli] [ɒn][ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['jeləʊ] [stɑː(r)] .
with the initiative apparently on the side of the yellow star .
和 这 倡议 显然 在 这 边 的 这 黄色的 星星 .

显然，黄星一方掌握了主动权。

" [ɪf] [wiː; wi][ækt][ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ðiː]['prez(ə)nt][nɪə(r)] - ['bæləns] , [ðel] [teɪk] [juː 'es]
" If we act in any way to upset the present near - balance , they'll take us
" 如果 我们 行为 在 任何 方式 到 沮丧的 这 展示 靠近 - 平衡 , 他们会 拿 我们
['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

“如果我们采取任何行动破坏目前近乎平衡的局面，他们就会认真对待我们。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðiː] [strɔː] [ðæt] [breɪks] [ðə; ðiː]['kæməlz] [bæk] ,
We may be the straw that breaks the camel's back ,
我们 可能 是 这 稻草 那 休息 这 骆驼的 后退 ,

我们或许会成为压垮骆驼的最后一根稻草。

[ðə; ðiː]['taɪni] [fɔːs] [ðæt] [tɪps][ðə; ðiː] ['bæləns] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] . "
the tiny force that tips the balance one way or another . "
这 微小的 力量 那 尖端 这 平衡 一 方式 或者 其他 . "

正是这微小的力量，决定了天平的走向。

" [ɪts] [əb'sɜːd] , " [sed] ['kɛrɪn] .
" It's absurd , " said Karin .
" 它是 荒诞 , " 说 卡琳 .

“这太荒谬了，”卡琳说。

" [wɪr] [tuː] [smɔːl] .
" We're too small .
" 是 也 小的 .

我们规模太小了。

[wiː; wi] [ɑːrnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔː] .

We	aren't	big	enough	to	be	a	straw	.
我们	不是	大的	足够的	到	是	一个	稻草	.

我们太小了，连一根吸管都做不成。

[wɪr] [dʒʌst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒn][ðə; ðiː] [strɔː] . "

We're	just	a	couple	of	molecules	on	the	straw	.	"
是	只是	一个	夫妻	的	分子	在	这	稻草	.	"

我们只不过是吸管上的几个分子而已。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] !

"	But	they	don't	know	that	!
"	但	他们	不	知道	那	!

但他们并不知道！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

And	even	if	they	suspect	it	,	they	can't	be	sure	.
和	甚至	如果	他们	怀疑	它	,	他们	不能	是	当然	.

即使他们怀疑如此，也不能确定。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][wʌn][mə'tɪəriəl] ['wepən] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒərəs][tuː; tə]

Because	there's	one	material	weapon	we	have	that	may	be	dangerous	to
因为	有	一	材料	武器	我们	有	那	可能	是	危险的	到

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

因为我们有一种实物武器可能对他们构成危险。

" ['aʊə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ʃiːld] ['sɪstəm] !

"	Our	radiation	shield	system	!
"	我们的	辐射	盾	系统	!

“我们的辐射屏蔽系统！”

" ['kɛrɪn] [gɑːspt] .

"	Karin	gasped	.
"	卡琳	倒吸一口气	.

卡琳倒吸了一口气。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbd] [ɪ'nʌf] ['enədʒi] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌʌp'set][plænz][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [ə'tæk] [ɔː(r)]

If	it	absorbed	enough	energy	,	it	might	upset	plans	for	either	attack	or
如果	它	吸收	足够的	活力	,	它	可能	沮丧的	计划	为了	任何一个	攻击	或者

[dɪ'fens] . "

defense	.	"
防御	.	"

如果它吸收了足够的能量，可能会扰乱进攻或防御计划。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɪts] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	They	must	know	it's	too	weak	to	make	any	difference	.
"	他们	必须	知道	它是	也	虚弱的	到	制作	任何	不同之处	.

他们肯定知道这太弱了，根本起不到任何作用。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['paʊəf(ə)l] , [ðeid] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] . "

If	it	were	really	powerful	,	they'd	expect	us	to	have	used	it	before	.	"
如果	它	是	真的	强大的	,	他们会	预计	我们	到	有	用过的	它	前	.	"

如果它真的威力强大，他们应该早就料到我们会使用它了。

" [nəʊ] , " [sed] [dʒæn] . " [ðeɪ] ['prɒbəbli] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌst] [wʌn] ['pɜ:pəs]
" No , " said Jan . " They probably realize that we use it for just one purpose
" 不 , " 说 一月 . " 他们 大概 意识到 那 我们 使用 它 为了 只是 一 目的
— [tu:; tə] [prə'tekt] [ɑ:'selvz] .
— to protect ourselves .
— 到 保护 我们自己 .

"不,"简说。"他们可能意识到我们使用它只有一个目的——保护我们自己。"

[wi:; wi] ['mʌsnt] ['sʌbdʒɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪk'ses] [streɪn] .
We mustn't subject it to excess strain .
我们 不得 主题 它 到 过量的 拉紧 .

我们不能让它承受过大的压力。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wɪr] ['despərət] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɪr] ['fɪnɪʃt] ['eniweɪ] .
But suppose we're desperate , and decide we're finished anyway .
但 认为 是 绝望的 , 和 决定 是 完成的 反正 .

但假设我们走投无路，决定无论如何都要结束这一切。

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [wɪð] [ˌju: 'es] .
Suppose we make up our minds to take one of our enemies with us .
认为 我们 制作 向上 我们的 思想 到 拿 一 的 我们的 敌人 和 我们 .

假设我们决定带走我们的一个敌人。

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [traɪ] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['ri:əli] [hə'rəʊɪk] [skeɪl] .
Suppose we try to commit suicide on a really heroic scale .
认为 我们 尝试 到 犯罪 自杀 在 一个 真的 英勇 规模 .

假设我们尝试以一种非常英勇的方式自杀。

" ['kɛrɪn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] ['waɪtənɪŋ] .
" Karin stared at him , her lips whitening .
" 卡琳 凝视 在 他 , 她 嘴唇 美白 .

卡琳盯着他，嘴唇都白了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɒnt] [tu:; tə] , [dʒæn] . "
" If you really want to , Jan . "
" 如果 你 真的 想 到 , 一月 . "

"如果你真的想的话，简。"

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] .
" I don't want to .
" 我 不 想 到 .

我不想。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [get] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
But I want them to get that impression .
但 我 想 他们 到 得到 那 印象 .

但我希望他们能有那样的印象。

[sə'pəʊz] [aɪ] [eɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['jeləʊ] [stɑ:(r)] , [stɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [m'əʊtəz] ,
Suppose I aim the ship at the yellow star , start all the motors ,
认为 我 目的 这 船 在 这 黄色的 星星 , 开始 全部 这 电机 ,

假设我将飞船对准那颗黄色的星星，启动所有引擎，

[ænd; ənd] [tɜ:n] [ɒn] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ʃi:ld] ['sɪstəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ɪts] [kə'pæsəti] .
and turn on the radiation shield system to the limits of its capacity .
和 转动 在 这 辐射 盾 系统 到 这 限制 的 它是 容量 .

并将辐射屏蔽系统启动至其最大能力。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] ['ðer] [ɪn] ['eniweɪ] .
Remember the state of uncertainty they're in anyway .
记住 这 状态 的 不确定 它们是 在 反正 .

别忘了他们目前所处的这种不确定状态。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [duː; də] ? "
What do you think they'll do ? "
什么 做 你 思考 他们会 做 ? "

你觉得他们会怎么做?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

"我不知道。"

" [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
" They'll have to do something .
" 他们会 有 到 做 某物 .

他们必须采取行动。

[ðeɪ] [dʒʌst][woʊnt][let][ˌjuː 'es] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] . "
They just won't let us plunge into them . "
他们 只是 惯于 让 我们 暴跌 进入 他们 . "

他们就是不让我们一头扎进去。

" [bʌt; bət] [wɒt] — ? "
" But what — ? "
" 但 什么 — ? "

"但是——? "

" [ðæt] , " [sed] [dʒæn] ['grɪmli] , " [wiːl; wil][faɪnd][aʊt] .
" That , " said Jan grimly , " we'll find out .
" 那 , " 说 一月 阴沉地 , " 出色地 寻找 出去 .

"那,"简冷冷地说,"我们会知道的。"

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , ['itl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] . "
Whatever happens , it'll be better than waiting . "
任何 发生 , 它将 是 更好的 比 等待 . "

无论发生什么，都比等待好。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [stɑːz] .
" You said that before when you took a chance passing between the two stars .
" 你 说 那 前 什么时候 你 采取 一个 机会 通过 之间 这 二 明星 .

"你以前也说过这话，当时你冒险从两颗星星之间穿过。"

[doʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [dʒæn] .
Don't be in a hurry , Jan .
不 是 在 一个 匆忙 , 一月 .

别着急，简。

" [bʌt; bət][dʒæn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [mə'nuːvərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] .
" But Jan was already maneuvering the ship around .
" 但 一月 曾是 已经 机动 这 船 大约 .

但扬已经开始操纵船只了。

[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ʃiːld] [wɒz; wəz][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][m'əʊtəz][wɜː(r); wə(r)] ['blɑːstɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd]
The radiation shield was on , and the motors were blasting more and
[mɔː(r)]['ræpɪdli] .
more rapidly .
更多的 快速 .

辐射防护罩已经开启，发动机的转速越来越快。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] .
They picked up speed .
他们 挑选 向上 速度 .

他们加快了速度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无星之地(No star's land)
第2/2页

[wɪð] [grɪm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [eɪmd] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wʌn]

With	grim	deliberation	he	aimed	the	nose	of	the	ship	at	the	center	of	one
和	严峻	审议	他	旨在	这	鼻子	的	这	船	在	这	中心	的	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sfɪrz] .

of	the	yellow	spheres	.
的	这	黄色的	球体	.

他神情凝重地将飞船的机头对准其中一个黄色球体的中心。

['swɪftli] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dʌmbɛl] - [ʃeɪpt] [stɑː(r)] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekt] ['vɪʒn] [pleɪt] ,

Swiftly	,	the	yellow	dumbell	-	shaped	star	grew	in	the	direct	vision	plate	,
迅速地	,	这	黄色的	哑铃	-	形状	星星	生长	在	这	直接的	想象	盘子	,

很快，那颗黄色的哑铃状星体在直视镜中逐渐显现出来。

['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['sæfrən] [gləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['vaɪzə(r)] .

spreading	a	saffron	glow	over	the	differential	visor	.
传播	一个	藏红花	辉光	超过	这	微分	遮阳板	.

在差速器遮阳板上洒下一层藏红花色的光芒。

['jeləʊ] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kʌləz] [ɒv; əv] [speɪs] .

Yellow	blotted	out	all	the	other	colors	of	space	.
黄色的	印迹	出去	全部	这	其他	颜色	的	空间	.

黄色掩盖了太空中的所有其他颜色。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [skriːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gləʊ] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [laɪt] ,

The	vision	screen	began	to	glow	not	only	with	light	,
这	想象	屏幕	开始	到	辉光	不是	仅有的	和	光	,

视觉屏幕不仅开始发光，而且

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [hiːt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .

but	with	a	faint	heat	of	its	own	.
但	和	一个	头晕的	热	的	它是	自己的	.

但它自身却散发着一丝淡淡的热量。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kuːl] .

But	the	air	in	the	rest	of	the	ship	had	become	cool	.
但	这	空气	在	这	休息	的	这	船	有	变得	凉爽的	.

但船上其他地方的空气却变得凉爽起来。

[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ]

The	radiation	system	was	working	beautifully	,	and	the	creatures	on	the	yellow
这	辐射	系统	曾是	在职的	非常漂亮	,	和	这	生物	在	这	黄色的

[stɑː(r)] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] .

star	must	know	that	.
星星	必须	知道	那	.

辐射系统运行得非常完美，黄色恒星上的生物肯定知道这一点。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi] ['ʃætəd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rəʊnə] , ['veɪpəraɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɪt'self] .

The	system	would	be	shattered	in	the	corona	,	vaporized	in	the	star	itself	.
这	系统	会	是	破碎	在	这	冠状病毒	,	汽化	在	这	星星	本身	.

该系统将在日冕中破碎，在恒星内部汽化。

[bʌt; bət] [wɒt] [hɑːm] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] ?

But	what	harm	might	it	not	do	before	it	died	?
但	什么	伤害	可能	它	不是	做	前	它	死亡	?

但它在死前究竟会造成什么危害呢?

[dʒæn] [ˈʃivə] , [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][drɒp][ɪn] [ˈtemprətʃə(r)]

Jan	shivered	,	without	knowing	whether	it	was	from	the	drop	in	temperature
一月	瑟瑟发抖	,	没有	会心	无论	它	曾是	从	这	降低	在	温度

,

,

,

简打了个寒颤，却不知道是不是因为气温下降。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [hɪm] .

or	from	the	growing	fear	that	was	overwhelming	him	.
或者	从	这	生长	害怕	那	曾是	压倒	他	.

或是因为日益增长的恐惧压垮了他。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [stɑː(r)][ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [muːv] .

From	the	yellow	star	there	came	no	move	.
从	这	黄色的	星星	那里	来了	不	移动	.

黄星周围一动不动。

[əˈnʌðə(r)] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [wʊd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][ˈfɔːltə(r)][ænd; ənd][feɪl] .

Another	few	seconds	,	and	the	screen	would	begin	to	falter	and	fail	.
其他	很少	秒	,	和	这	屏幕	会	开始	到	犹豫不决	和	失败	.

再过几秒钟，屏幕就会开始闪烁，最终消失。

[wen] [ðæt] [ˈhæpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈvɜːs] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

When	that	happened	it	would	be	too	late	to	reverse	the	direction	of	the	ship
什么时候	那	发生	它	会	是	也	晚的	到	撤销	这	方向	的	这	船

.

:

.

到那时，就无法改变船的航向了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [plʌndʒ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]['faɪəri] [mæs] .

It	would	plunge	straight	into	the	fiery	mass	.
它	会	暴跌	直的	进入	这	火热	大量的	.

它会径直冲入那团炽热的火球中。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈkɛrɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ˈhɔːsli] , " [aɪm] [ˈsɒri] , [ˈdɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

He	turned	to	Karin	,	and	said	hoarsely	,	"	I'm	sorry	,	darling	,	you	were
他	转向	到	卡琳	,	和	说	沙哑地	,	"	我是	对不起	,	亲爱的	,	你	是

[raɪt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

right	after	all	.
正确的	后	全部	.

他转向卡琳，沙哑地说："对不起，亲爱的，你果然是对的。"

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] . "

We	should	have	waited	.	"
我们	应该	有	等待	.	"

我们应该再等等。

" [nəʊ] , [ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː]['eni][lɒŋgə(r)] .

"	No	,	I	couldn't	have	stood	it	any	longer	.
"	不	,	我	不能	有	站立	它	任何	更长	.

"不，我再也忍受不了了。"

[ɪts] ['betə(r)] [ðɪs] [weɪ] , [dʒæn] —

It's	better	this	way	,	Jan	—
它是	更好的	这	方式	,	一月	—

这样更好，简——

" ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] .

"	Something	struck	the	ship	a	great	blow	.
"	某物	击	这	船	一个	伟大的	吹	.

"有什么东西猛烈地撞击了这艘船。"

['sʌmθɪŋ] [sent] [ðem; ðəm] [hwɜ:rl] [end] ['əʊvə(r)] [end] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['jeləʊ] [stɑ:(r)] .

Something	**sent**	**them**	**whirling**	**end**	**over**	**end**	**away**	**from**	**the**	**yellow**	**star**	**.**
某物	发送	他们	旋转	结尾	超过	结尾	离开	从	这	黄色的	星星	.

某种力量使他们翻滚着远离那颗黄色星星。

[wɪð] [ðə; ði] [m'əʊtəz] ['blɑ:stɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['strɒŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

With	**the**	**motors**	**blasting**	**away**	**as**	**strongly**	**as**	**they**	**could**	**,**
和	这	电机	爆破	离开	作为	强烈	作为	他们	可以	,

引擎以最大功率轰鸣着，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'rætɪk] [ɑ:k] , [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [dʒet] [set] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

the	**ship**	**was**	**describing**	**a**	**great**	**erratic**	**arc**	**,**	**like**	**a**	**toy**	**jet**	**set**	**off**	**by**	**a**	**child**	**,**
这	船	曾是	描述	一个	伟大的	不稳定的	弧	,	喜欢	一个	玩具	喷射	放	离开	经过	一个	孩子	,

那艘船的航迹呈现出巨大的、不规则的弧线，就像一架被孩子启动的玩具喷气式飞机一样。

[ænd; ənd] [tɒst] [haɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	**tossed**	**high**	**into**	**the**	**air**	**.**
和	抛掷	高的	进入	这	空气	.

然后高高抛向空中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [eə(r)] [hɪə(r)] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['kreɪzi] [spɪn] .

But	**there**	**was**	**no**	**air**	**here**	**,**	**nothing**	**to**	**brake**	**the**	**crazy**	**spin**	**.**
但	那里	曾是	不	空气	这里	,	没有什么	到	制动	这	疯狂的	旋转	.

但这里没有空气，没有任何东西可以阻止这种疯狂的旋转。

['jeləʊ] [ænd; ənd] [gri:n] [flæʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vju:ɪŋ] [skri:nz] , ['feɪntə(r)] [ænd; ənd] [smɔ:lə(r)] [i:tʃ] [taɪm] .

Yellow	**and**	**green**	**flashed**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**viewing**	**screens**	**,**	**fainter**	**and**	**smaller**	**each**	**time**	**.**
黄色的	和	绿色的	闪光灯	在	和	出去	的	这	观看	屏幕	,	较暗	和	较小的	每个	时间	.

黄色和绿色在观察屏幕上闪烁，一次比一次暗淡、越来越小。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [hə:l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [twɪn] [stɑ:z] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstəntli] ['maʊntɪŋ] [və'lɒsəti] ,

They	**were**	**being**	**hurled**	**away**	**from**	**the**	**twin**	**stars**	**with**	**a**	**constantly**	**mounting**	**velocity**	**,**
他们	是	存在	投掷	离开	从	这	双	明星	和	一个	不断地	安装	速度	,

它们以越来越大的速度被抛离双星系统。

[ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['lɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] .

a	**terrifying**	**lurching**	**and**	**swaying**	**.**
一个	恐怖	踉跄跄	和	摇晃	.

一阵可怕的踉跄和摇晃。

[dʒæn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dræg] [hɪm'self] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] , [sɔ:] [ðæt] ['kɛrɪn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .

Jan	**began**	**to**	**drag**	**himself**	**toward**	**the**	**controls**	**,**	**saw**	**that**	**Karin**	**had**	**already**	**reached**	**them**	**.**
一月	开始	到	拖	他自己	朝向	这	控制	,	锯	那	卡琳	有	已经	达到	他们	.

扬开始拖着身子走向控制台，却发现卡琳已经到了那里。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['streɪtnɪŋ] [aʊt] .

The	**ship**	**was**	**straightening**	**out**	**.**
这	船	曾是	拉直	出去	.

船身正在调整直道。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔbl] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn] [ðə; ði]

At	times	it	wobbled	so	violently	that	he	was	afraid	of	the	strain	on	the
在	时代	它	摇晃	所以	暴力	那	他	曾是	害怕的	的	这	拉紧	在	这

[hʌl] .

hull	.
船体	.

有时船身剧烈摇晃，他担心船体会承受不住压力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɒb(ə)lɪŋ] ['nevə(r)] [pə'sistid] , ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [træns'fɔːmd] , [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ['ɪntuː]

But	the	wobbling	never	persisted	,	always	being	transformed	,	just	in	time	into
但	这	摇晃	绝不	持续	,	总是	存在	转变	,	只是	在	时间	进入

[ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪ'rætɪk] [spɪn] .

another	form	of	erratic	spin	.
其他	形式	的	不稳定的	旋转	.

但这种摇晃从未持续下去，总是及时地转变为另一种形式的不规则旋转。

['sləʊli] [ðeə(r)] ['enədʒi] [ɒv; əv] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [daɪd] [ə'weɪ] , [əb'zɔːbd] [baɪ] [ðə; ði] ['ænti] - [spɪn] [d'ʒaɪrəskəʊps] .

Slowly	their	energy	of	rotation	died	away	,	absorbed	by	the	anti	-	spin	gyroscopes	.
缓慢地	他们的	活力	的	旋转	死亡	离开	,	吸收	经过	这	反对	-	旋转	陀螺仪	.

它们的旋转能量逐渐消失，被反自旋陀螺仪吸收了。

[wen] [ðeɪ] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [pɑːst] [ðə; ði] ['bæriə(r)] .

When	they	straightened	out	,	they	were	far	past	the	barrier	.
什么时候	他们	拉直	出去	,	他们	是	远的	过去的	这	障碍	.

当他们摆正姿势时，已经远远越过了障碍物。

['eɪti] ['mɪljən] [maɪlz] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [stɑːz] .

Eighty	million	miles	separated	them	from	the	two	stars	.
八十	百万	英里	分开	他们	从	这	二	明星	.

它们与这两颗恒星之间相距八千万英里。

['strimər] [ɒv; əv] ['blæknəs] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm] [bəuθ] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['spɪnd(ə)l]

Streamers	of	blackness	were	shooting	from	both	ends	of	the	green	spindle
主播	的	黑	是	射击	从	两个都	结束	的	这	绿色的	主轴

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dʌmbɛl] ,

toward	the	yellow	dumbell	,
朝向	这	黄色的	哑铃	,

黑色光束从绿色纺锤体的两端射向黄色哑铃状物体。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'træktɪd] ['ʃɑːpli] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] .

which	had	contracted	sharply	in	an	attempt	to	defend	itself	.
哪个	有	合同	尖锐地	在	一个	试图	到	保卫	本身	.

它曾大幅收缩以求自保。

[dʒæn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Jan	took	a	deep	breath	.
一月	采取	一个	深的	气息	.

简深吸了一口气。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	We	were	lucky	,	"	he	cried	.
"	我们	是	幸运的	,	"	他	哭	.

"我们很幸运，"他哭着说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['ʌndə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['tenʃ(ə)n] , [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] ['sɪəriəsli] .

"	They	were	both	under	so	much	tension	,	they	took	me	seriously	.
"	他们	是	两个都	在下面	所以	很多	紧张	,	他们	采取	我	严重地	.

"他们当时都承受着巨大的压力，所以他们认真对待了我的话。"

[ðə; ði] ['jeləʊ] [stɑː(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,

The	yellow	star	diverted	some	of	its	forces	to	defend	itself	from	me	,
这	黄色的	星星	改道	一些	的	它是	力量	到	保卫	本身	从	我	,

那颗黄星调动了一部分力量来抵御我的攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [stɑː(r)] [juːst] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [hed] [ɒf] [ðə; ði] [əˈtæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkaʊntə(r)]

and	the	green	star	used	the	occasion	to	head	off	the	attack	with	a	counter
和	这	绿色的	星星	用过的	这	场合	到	头	离开	这	攻击	和	一个	柜台

\- [əˈtæk] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] . "

-	attack	of	its	own	.	"
-	攻击	的	它是	自己的	.	"

而这支绿色之星队则借此机会发动反击，挫败了对方的进攻。

" [aɪ] [nəʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

" [ˈkɛrɪn] [briːðd] .

"	Karin	breathed	.
"	卡琳	呼吸	.

卡琳喘了口气。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˈhæpənz] ? "

"	Shall	we	wait	to	see	what	happens	?	"
"	将	我们	等待	到	看	什么	发生	?	"

我们还是等等看会发生什么吧?

" [nəʊ] , [dʒæn] . [lets] [get] [əˈweɪ] [fɑːst] .

"	No	,	Jan	.	Let's	get	away	fast	.
"	不	,	一月	.	我们来吧	得到	离开	快速地	.

“不，简。我们快走吧。”

" [ˈkɛrɪn] [wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [dʒæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət]

"	Karin	was	smiling	at	him	,	and	Jan	could	not	help	smiling	back	at
"	卡琳	曾是	微笑	在	他	,	和	一月	可以	不是	帮助	微笑	后退	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

卡琳对他微笑，简也忍不住对她微笑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtensnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] ,

But	he	was	aware	of	a	tenseness	of	his	own	as	he	asked	,
但	他	曾是	意识到的	的	一个	紧张	的	他的	自己的	作为	他	问	,

但他提问时，也意识到自己内心的紧张。

[wɪð] [ˈsiːmɪŋ] [ˈkæʒuəlnəs] , " [stɪl] [wɒnt] [ðæt] [dɪˈvɔːs] ?

with	seeming	casualness	,	"	Still	want	that	divorce	?
和	似乎	随意	,	"	仍然	想	那	离婚	?

他看似漫不经心地问道：“你还想离婚吗？”

" [ˈkɛrɪn] [sed] [ˈsləʊli] , " [wɪv] [gɒt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˈaʊə(r)]

"	Karin	said	slowly	,	"	We've	got	at	least	two	weeks	to	go	before	we	reach	our
"	卡琳	说	缓慢地	,	"	我们已经	得到	在	至少	二	周	到	去	前	我们	抵达	我们的

[əʊn] [ˈsɪstəm] .

own	System	.
自己的	系统	.

卡琳缓缓说道：“我们至少还有两周时间才能到达我们自己的星系。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

By	that	time	I'll	want	it	.
经过	那	时间	患病的	想	它	.

到那时我就会想要它了。

[bʌt; bət] [doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

But	don't	give	it	to	me	.
但	不	给	它	到	我	.

但别给我。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [dʒæn] ?
Do **you** **understand** **,** **Jan** **?**
做 你 理解 , 一月 ?

简，你明白吗?

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] . "
Whatever **happens** **,** **refuse** **me** **a** **divorce** **.** **"**
任何 发生 , 拒绝 我 一个 离婚 . "

无论发生什么，都不要和我离婚。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdərs] ? "
" **Those** **are** **orders** **?** **"**
" 那些 是 订单 ? "

"那是命令吗？"

" ['æbsəluːt] ['ɔːdərs] .
" **Absolute** **orders** **.**
" 绝对 订单 .

绝对命令。

[wen] [wiː; wi][lænd][ɒn] [ɜːθ] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]
When **we** **land** **on** **Earth** **,** **I'll** **take** **a** **vacation** **from** **you** **for** **about** **a**
什么时候 我们 土地 在 地球 , 患病的 拿 一个 假期 从 你 为了 关于 一个
[mʌnθ] .
month **.**
月 .

当我们降落到地球后，我会暂时离开你们一个月左右。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiːl; wil] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [tə'geðə(r)] .
After **that** **we'll** **spend** **the** **rest** **of** **our** **lives** **together** **.**
后 那 出色地 花费 这 休息 的 我们的 生活 一起 .

之后我们将共度余生。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] . "
But **always** **with** **other** **people** **around** **.** **"**
但 总是 和 其他 人们 大约 . "

但身边总有其他人。

" ['ɔːlweɪz] ? "
" **Always** **?** **"**
" 总是 ? "

"总是？"

" ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] .
" **Almost** **always** **.**
" 几乎 总是 .

几乎总是如此。

[æt; ət] ['momənts] [laɪk] [ðɪs] , [ai][əd'mɪt] , ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .
At **moments** **like** **this** **,** **I** **admit** **,** **other** **people** **would** **be** **in** **the** **way** **.**
在 时刻 喜欢 这 , 我 承认 , 其他 人们 会 是 在 这 方式 .

我承认，在这样的时刻，其他人可能会碍事。

" [griːn] [stɑː(r)][ænd; ənd] ['jeləʊ] [stɑː(r)]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" **Green** **star** **and** **yellow** **star** **faded** **into** **the** **distance** **.**
" 绿色的 星星 和 黄色的 星星 褪色 进入 这 距离 .

"绿星和黄星渐渐消失在远方。"

[ðə; ði][bɜːd] , [θɔːt] [dʒæn] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
The **bird** **,** **thought** **Jan** **,** **had** **escaped** **from** **the** **battlefield** **.**
这 鸟 , 想法 一月 , 有 逃脱 从 这 战场 .

扬心想，那只鸟是从战场上逃出来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [bɜːst] [ˈɪntuː] [sɒŋ] .

It	**was**	**only**	**natural**	**for**	**it**	**to**	**burst**	**into**	**song**	**.**
它	曾是	仅有的	自然的	为了	它	到	爆裂	进入	歌曲	.

它自然而然地就唱了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神